Love at Fourteen

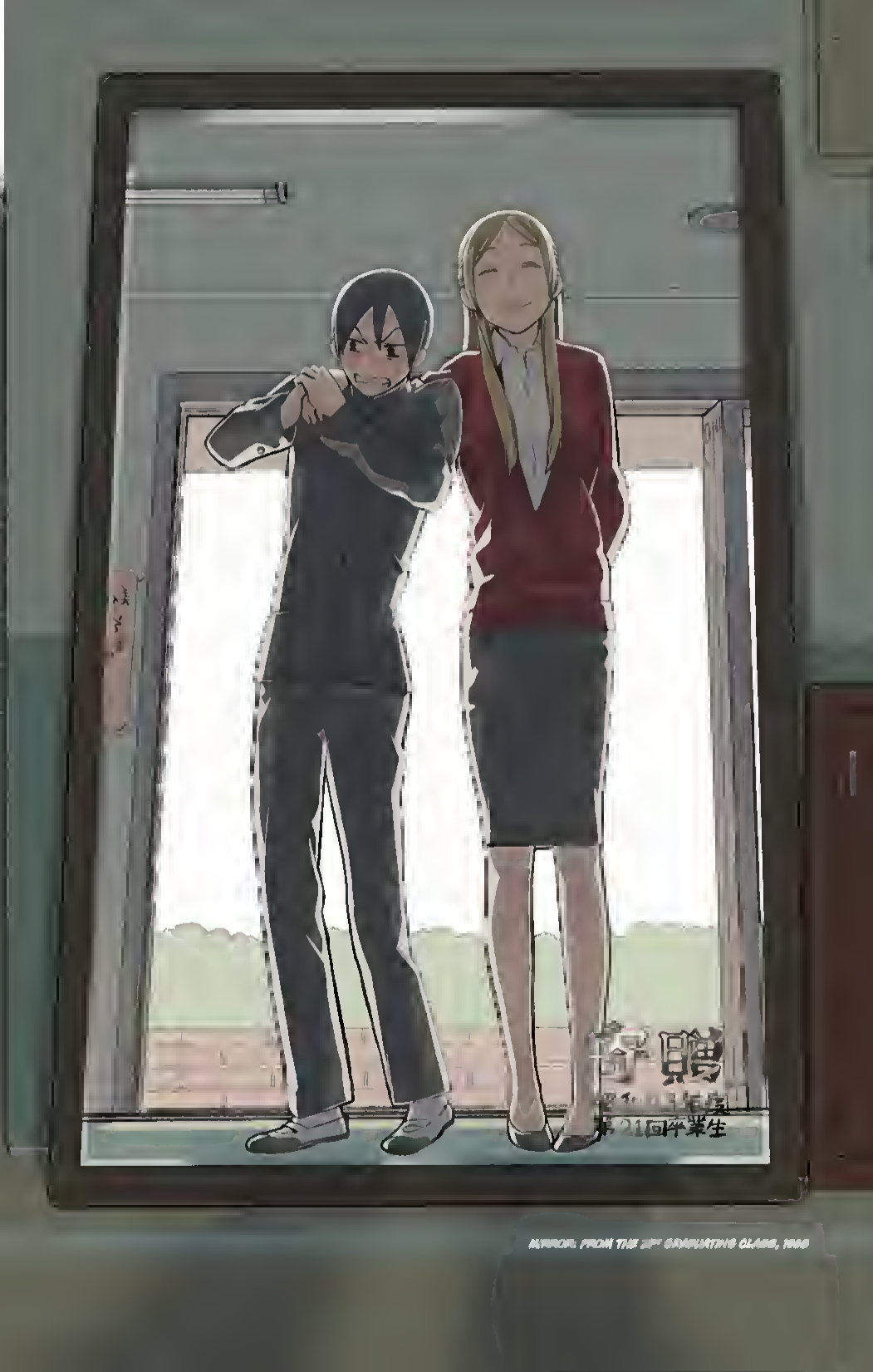
Fuka Mizutani

4

Love at Fourteen

Fuka Mizutani

4



MIRROR, FROM THE 21ST GRADUATING CLASS, 1960

SHIRT: DOI

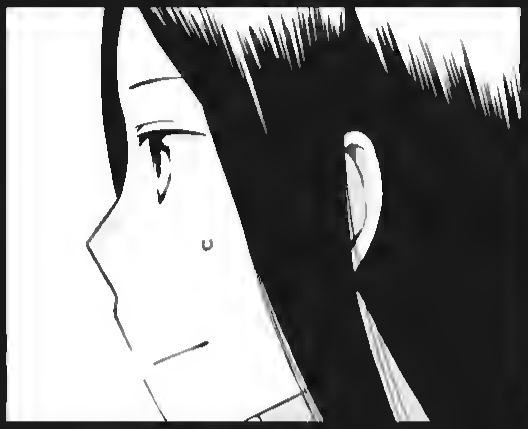
Contents

Love at Fourteen — Chapter 17 — 6
Love at Fourteen — Chapter 18 — 27
Love at Fourteen — Interchapter — 45
Love at Fourteen — Interchapter — 54
Love at Fourteen — Interchapter — 83
Love at Fourteen — Interchapter — 91
Love at Fourteen — Chapter 19 — 97
Love at Fourteen — Chapter 20 — 114
Love at Fourteen — Chapter 21 — 131
Love at Fourteen — Chapter 22 — 159
Love at Fourteen — Interchapter — 178
Sketches at Fourteen — 182

MIRROR: FROM THE 21ST GRADUATING CLASS, 1968

CLASS 2-B'S...
...KANATA TANAKA AND KAZUKI YOSHIKAWA ARE RATHER MATURE.

Winter Uniform Transition Per
October 1-7
• You may wear your summer or winter uniform during this peri
• Be sure to wear matching top
School Announcements
October 1-7
ON RAINY DAYS...
...WINDY DAYS...



...AND EVEN ON A DAY LIKE TODAY...

...WITH A HIGH OF 28° CELSIUS...

...AT THE BEGINNING OF OCTOBER.

NOTE: 28° C = 82.4° F

IT'S HOT !!!
GEEZ!
WHY DOES IT HAVE TO BE SO HOT TODAY!?
おり (ROLL) おり おり
AHHH...
I BLEW IT.
おり おり
YEAH...
BUT IT'S YOUR FAULT FOR GETTING SO EXCITED AND WEARING YOUR WINTER UNIFORM ON THE FIRST DAY OF THE TRANSITION PERIOD.
DAM-MIT!
HA HA HA!
IT WAS COOLER YESTER-DAY!

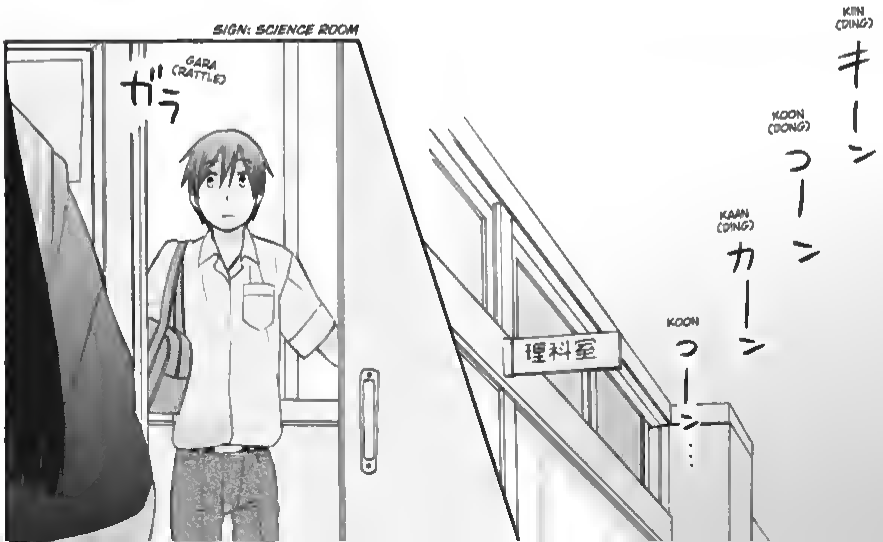
...I REALLY WANTED TO WEAR THE WINTER UNIFORM.
おりおり
I KNOW, BUT...
DIDN'T YOU SEE THE WEATHER FORECAST?
おりおり
おりおり
おりおり
WHAT ABOUT YOU, KANATA?
YOU'RE NOT GONNA ROLL UP YOUR SLEEVES?
AREN'T YOU HOT?

NIKORI (GRIN)
にこり
WHAAT!?
I MEAN, I GUESS I SHOULDN'T BE SURPRISED —!
BUT WOW!
NOPE.
IT'S NOT THAT WARM...
MA (BLUSH)
YES, IT'S HOT!
DARN RIGHT IT'S HOT!
BUT ...!!
...ROLLING UP HER SLEEVES OR SKIRT...
...ISN'T SOME-THING "MATURE TANAKA-SAN" WOULD DO!
GET OUT YOUR TEXT-BOOKS.

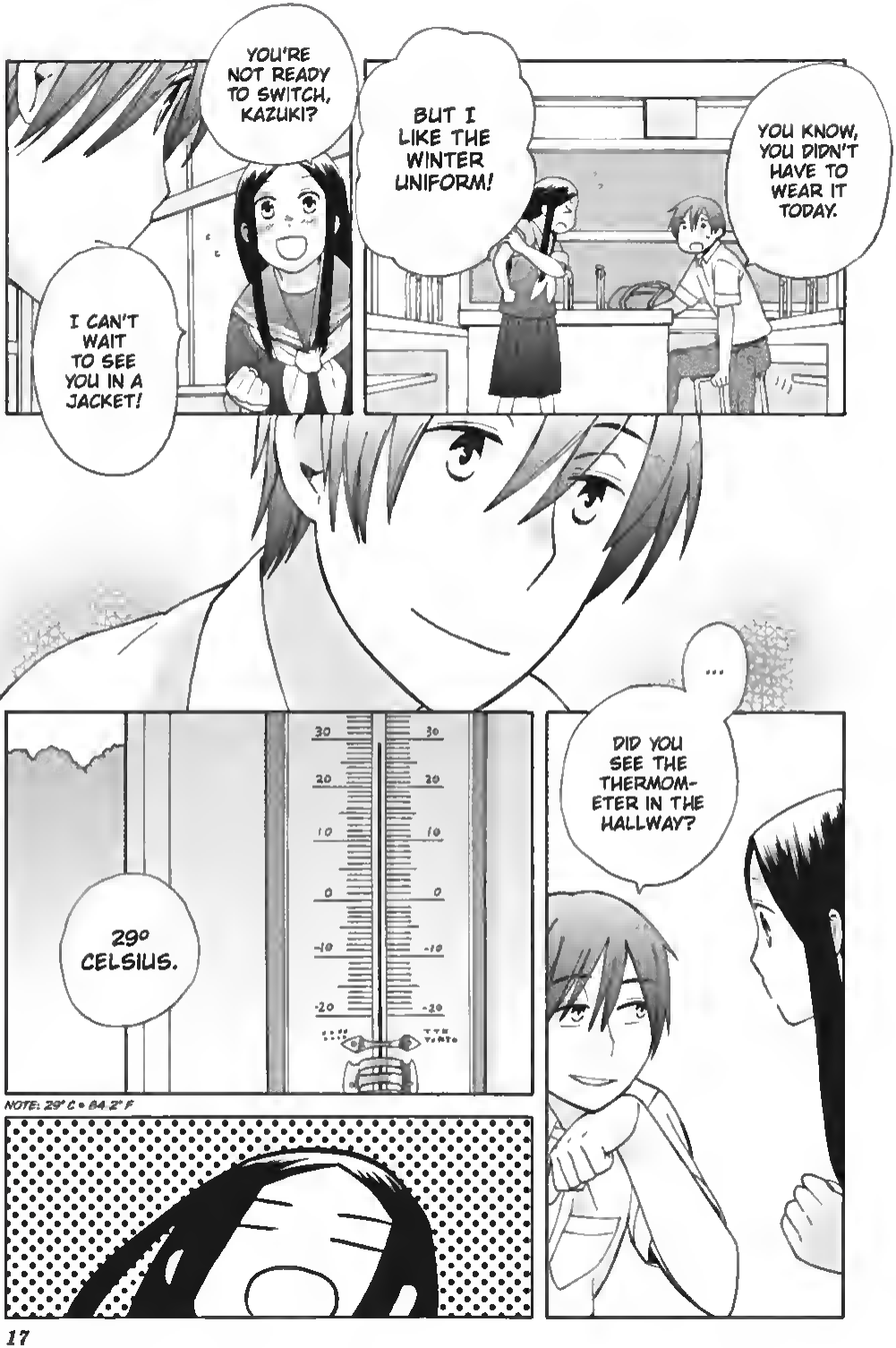
I DIDN'T THINK IT WOULD...
...GET THIS HOT.
JIRI (SCRAPE)
ALL RIGHT...
TANAKA.
BESIDES ...
...THE WINTER UNIFORM.
...I LIKE...

YES.
THE FEELING OF THE WRINKLE-FREE...
...HEAVY FABRIC ON MY SKIN...
THE WAY THE SKIRT FALLS STRAIGHT DOWN...
...AND LOOKS PRETTY WHEN IT SWAYS BACK AND FORTH...

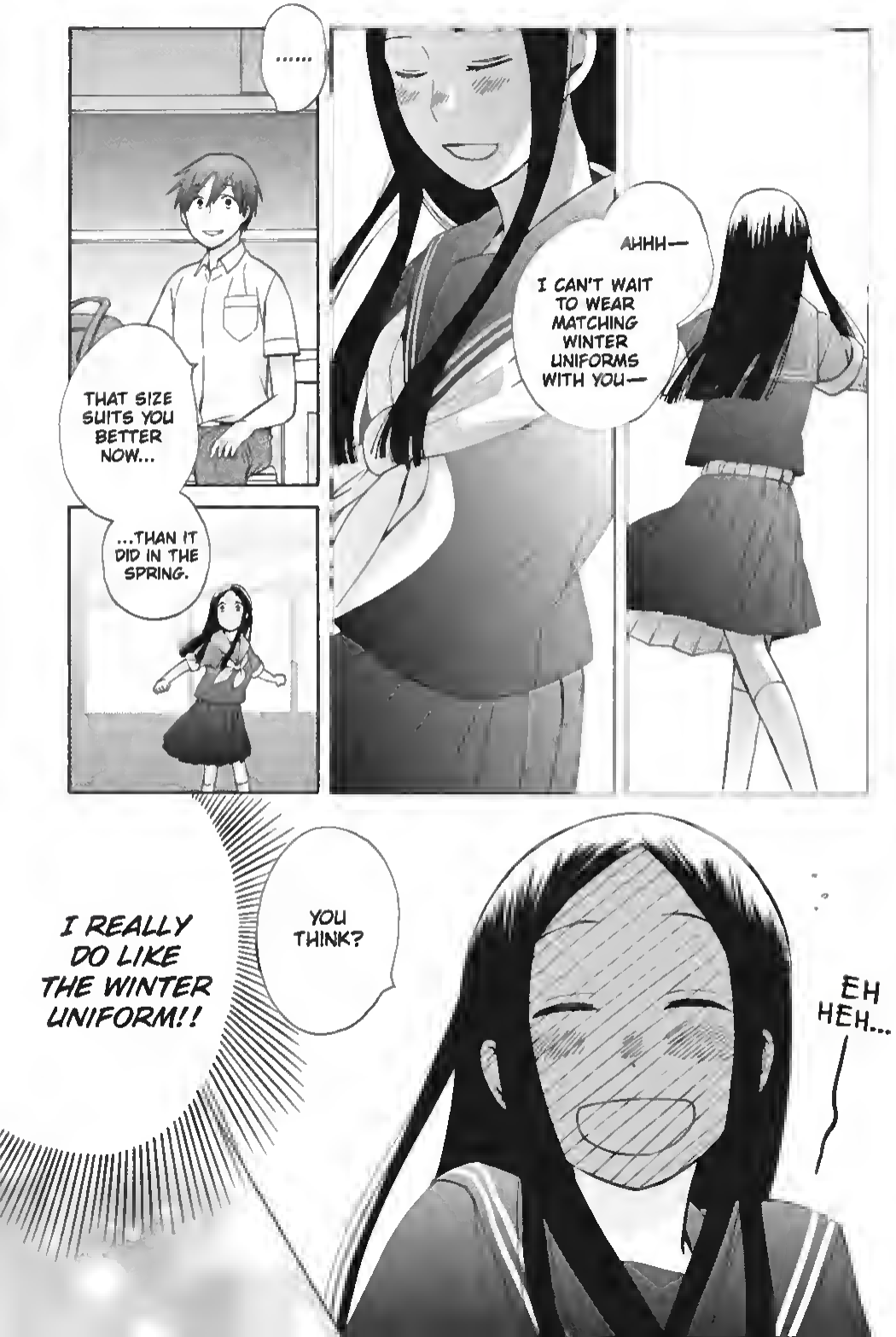
BUT IT'S HOT!
OHHH...
YES.
VERY GOOD.

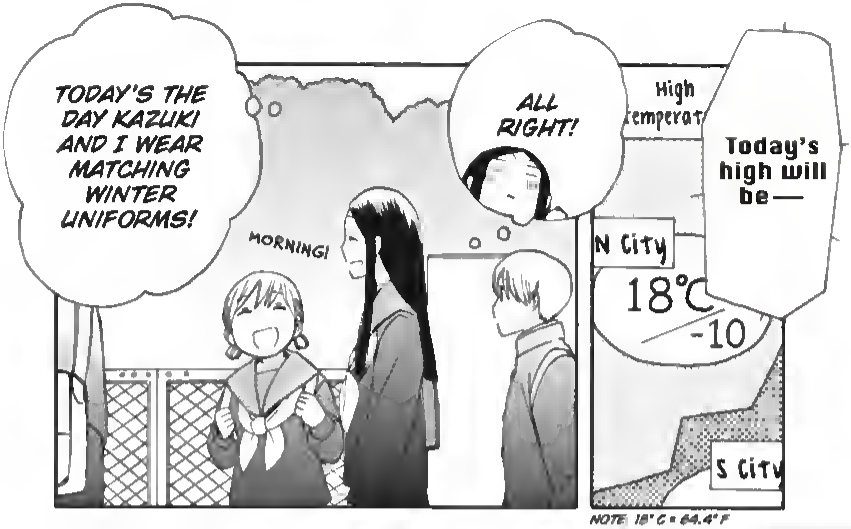

SIGN: SCIENCE ROOM
GARA (RATTLE)
ガラ
KIIN (DING)
キーン
KOON (DONG)
コーン
KAAN (DING)
カーン
KOON
コーン…
理科室

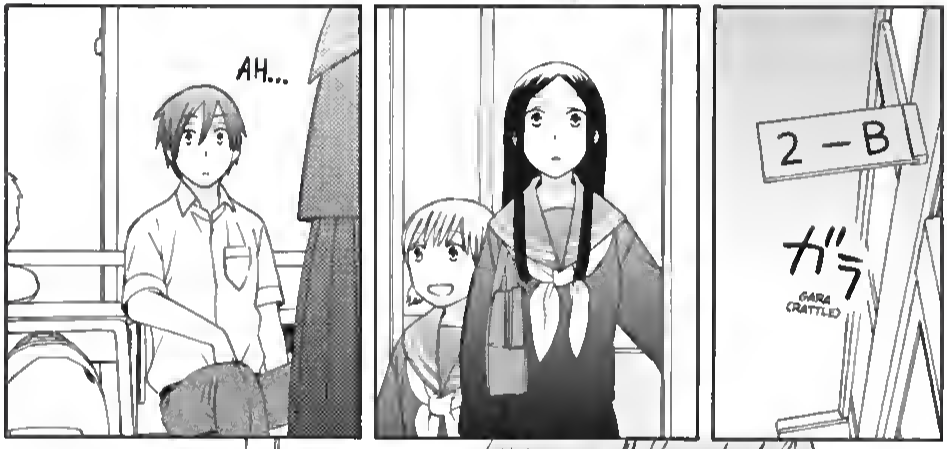
YOU MUST BE HOT.
HAAH...
.....
.....
I AM...


YOU'RE NOT READY TO SWITCH, KAZUKI?
I CAN'T WAIT TO SEE YOU IN A JACKET!
BUT I LIKE THE WINTER UNIFORM!
YOU KNOW, YOU DIDN'T HAVE TO WEAR IT TODAY.
...
DID YOU SEE THE THERMOM-ETER IN THE HALLWAY?
29° CELSIUS.
30
20
10
0
-10
-20
NOTE: 29° C = 84.2° F

THAT'S TOO HIGH!
おりおりおり
ORI
おりおりおり
ORI
ORI (ROLL)
おり…
WHAT LENGTH …
…DO YOU LIKE, KAZUKI?
A LITTLE MORE.
DOWN?
YEAH.
JUST A BIT MORE.
ABOUT THERE…


.....
THAT SIZE SUITS YOU BETTER NOW...
...THAN IT DID IN THE SPRING.
AHHH—
I CAN'T WAIT TO WEAR MATCHING WINTER UNIFORMS WITH YOU—
I REALLY DO LIKE THE WINTER UNIFORM!!
YOU THINK?
EH HEH...


TODAY'S THE DAY KAZUKI AND I WEAR MATCHING WINTER UNIFORMS!
MORNING!
ALL RIGHT!
High Temperat
Today's high will be—
N City
18°C
-10
S City
NOTE: 18° C = 64.4° F


AH...
2-B
ガラ
GARA
CRATTLE!

SUMMER UNIFORM...
UM...

WHAT THE....!?
AREN'T YOU GUYS COLD!?
MORNING!
GOOD MORNING!
IT'S COLD TODAY!
I'M FREEZ-ING!
WAY TO DRESS FOR THE WEATHER, KATO!
OH, SHUT UP!
HA HA!
YOU DOPE.
AH!
YOU'VE GOT A POINT!
...HOW ARE YOU GONNA SURVIVE THE MIDDLE OF WINTER?
IF YOU THINK THIS IS COLD...
WHAT? DOES THAT MEAN I'M SCREWED FOR GOING WITH LONG SLEEVES ALREADY?

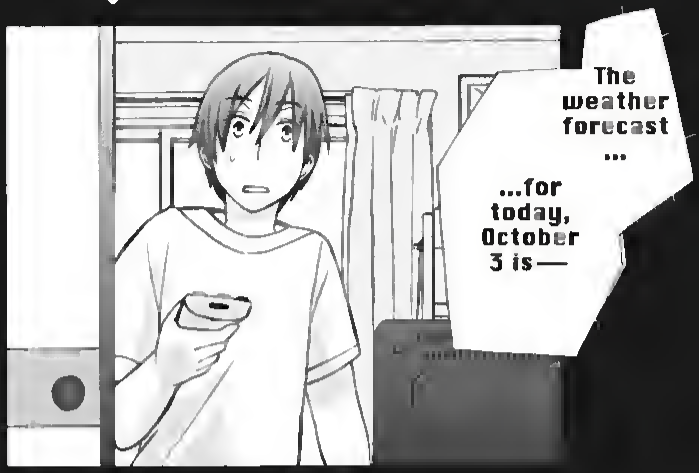
SIGN: SCIENCE ROOM
KIIN (DING)
キーン
KOON (DONG)
コーン
KAAN (DING)
カーン...
理科室
GARA (RATTLE)
ガラッ
YEAH.
.....
YOU'RE COLD, AREN'T YOU?
.....
GARARA
ガララ
PATAN (SHUT)
パタン
GEEZ!
YOU COULD'VE JUST WORN YOUR WINTER UNIFORM ...
...BUT YOU HAD TO GO AND ACT ALL COOL!!
NO...
UM ...
I WANT TO MATCH ...
I'M SORRY.

THEN THERE'S ONLY ONE THING TO DO!
SO YOU'RE COLD...
GYU (SQUEEZE)
ぎゅ
SUTON (SIT)
すとん

ZAA (FSHH)
AAAH!
THE WIND'S STRONG!
AH HA HA HA HA!
AND COLD!

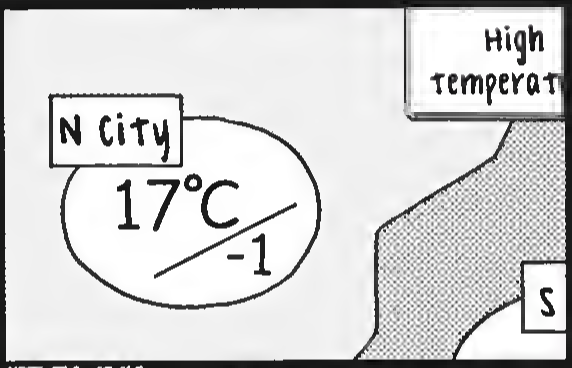
HIS HEART'S BEATING FAST.
どきん
DOKIN
DOKIN
どきん
AH...
KAZUKI...
DOKIN
どきん
DOKIN
どきん
DOKIN
どきん
IT'S HOT...

Fin



ON THE THIRD DAY OF THE WINTER UNIFORM TRANSITION PERIOD...

...I WAS IN TROUBLE.



NOTE: 17° C = 62.6° F

Love at Fourteen

[Chapter 18]

NOTE: 17° C = 62.6° F

NO.
NOT AT ALL.
INCRED-IBLE!
IT'S HARD TO BE HONEST WHEN THEY LOOK UP TO ME LIKE THAT!
SIGN: SCIENCE ROOM
KIIN (DING)
キーン
KOON (DONG)
コーン
KAAN (DING)
カーン…
理科室
.....
YOU'RE GONNA CATCH A COLD.
I KNOW.
ACTU-ALLY...
THERE'S...
...A REASON FOR THIS...

HEH-HEH-HEH...
!
I SEE. I KNOW WHAT IT IS.
HMM...
HMM...
YOU LIKED IT...
HEE HEE!
NO...
UM...
SHEESH.
YOU ALWAYS BEAT AROUND THE BUSH.
...THAT MUCH WHEN I PUT THE SQUEEZE ON YOU YESTERDAY, EH?
WHA—!?
HERE!
ぎゅう
GYU (SQUEEZE)

THAT'S ...
...REALLY NOT WHY...
...THOUGH I SURE DON'T MIND THIS...
SQUEEZE ...
BUT NOW IT'S HARD TO TELL HER THE TRUTH...
HUH?
MAYBE IT DOES FIT...
BARE (RIP)
.....
STILL, ANY LONGER AND I REALLY WILL CATCH A COLD.

NOTE: 21°C = 69.8°F
PHEW...
Warmer than yester-day—
High temperature
The weather forecast for today...
...October 4—
City
21℃
+4
S Ci
School Uniform
Title . Arriving today
Kazuki Yoshikawa
****
The uniform that you ordered will be arriving today.
GOOD.

I JUST HAVE TO GET THROUGH ONE MORE DAY.
BUT WHAT KIND OF EXCUSE CAN I USE WITH KANATA...?
HEY.
GARA (RATTLE)
MORNIN'...

HUH?
KANATA, YOU'RE WEARING SHORT SLEEVES!
HEY.
HI.
BUT YOU HAD LONG SLEEVES ON YESTERDAY...
I THOUGHT I WOULD...
...WEAR THE SUMMER UNIFORM...
...ONE LAST TIME BEFORE PUTTING IT AWAY FOR THE YEAR.
OH!
THAT'S RIGHT!
THE NEXT TIME WE WEAR THEM, WE'LL BE THIRD-YEARS—!

KIIN (DING)
キーン
KOON (DONG)
コーン
KAAN (DING)
カーン…
理科室
SIGN: SCIENCE ROOM
WHAT'S WITH THE UNIFORM?
KARARA (RATTLE)
カラ
ラ
AFTER YOU GAVE ME A HARD TIME YESTERDAY...

ALTHOUGH I DON'T THINK IT GOT THAT WARM.
THEY SAID IT WAS GONNA HIT 21°C TODAY.
YEAH.
I MEAN...
.....
NOTE: 21° C = 69.8° F
I AM ...
...COLD.
AREN'T YOU COLD?

UM...
I,
UH...
OH.
I GET IT.
SURE, WHY NOT?

HUH?
KANATA HAS...
...THIN SHOULDERS.

I...
GYU (SQUEEZE)
ぎゅ
THE NEW ONE...
...ARRIVES TODAY.
...COULDN'T WEAR MY JACKET...
...BECAUSE IT WAS TOO SMALL.
ZAAA (F-SHHH)
ざっ
あ
I SEE.
YOU'VE...
...GOTTEN TALLER, KAZUKI.

AH...
SOUNDS LIKE THE TEMPERATURE WILL DROP AGAIN TOMORROW.
THEN...
...THIS REALLY IS THE LAST DAY FOR SUMMER UNIFORMS ...
WITH OUR...
...WINTER UNIFORMS ON...
...WE WON'T BE COLD ANYMORE, HUH?

GYU (SQUEEZE)
DON'T WORRY.
FROM HERE ON OUT...
...IT'S GONNA KEEP GETTING COLDER.
Fin

AFTER THE HUG
THERE... THERE...
SU (RUSTLE)
HUH?
WHERE DID OUR ROMANTIC MOMENT GO?
THERE, THERE...
WOOF!
WOOF!
WOOF!

Love at Fourteen

Fuka Mizutani

Love at Fourteen

[Intermission 19]

Music Textbook Series
VOCALS
An Introduction
Your First Time Singing: Training I
BASA (THUMP)
YOU READ THE WHOLE THING?
I'M IMPRESSED.
IT'S NO BIG DEAL...
LOOK...
YOUR SLEEVES...

YOUR WRISTS ARE STICKING OUT.
TCH! JUST A BIT!
BA (SWISH)
NOT ENOUGH TO BUY A NEW ONE...
IT CAN BE FIXED.
SLEEVES CAN BE LENGTH-ENED.
DID YOU KNOW THAT?
YOU SHOULD HAVE YOUR MOTHER DO IT.
I DON'T CARE ...
...ABOUT THAT!
IT'S NOTHING ...
EVEN AT HOME, YOU'RE BAD-TEMPERED...
...I BET.
SHUT UP!

TAKE IT OFF.

GIVE ME YOUR JACKET.
I'LL DO IT FOR YOU.

!!?
JUST HAVE YOUR MOTHER IRON OUT THE CREASES AT HOME
THERE, PERFECT.
H—
HOW AM I...
.....
...GONNA EXPLAIN THIS TO MY MOM!!?
WHY NOT TELL HER YOUR GIRLFRIEND DID IT FOR YOU?

I DIDN'T...
...SAY THANK YOU.
SHOOOT. "GIRL-FRIEND"!?
WHAT WAS I THINK-ING!?
Fin.

CREASE
THE NEXT DAY
I KNEW THIS WOULD HAPPEN...
WOMEN ARE AMAZING ...
MAYBE I'M A LITTLE TOO PREPARED...
SO I BROUGHT MY IRON FROM HOME.
SHOWA (FESHO-

Love at Fourteen

[Intermission 20]

AH, SHIT...

...HER WINTER UNIFORM ON THE FIRST DAY OF THE TRANSITION PERIOD.
I CAN'T BELIEVE I FAILED TO PREDICT THAT TANAKA-SAN WOULD WEAR...
IN HER MIND, AOI SQUIRMED IN AGONY...
...IN FRUSTRATION.
frustration.
Her winter uniform was prepare
in her bedroom, just waiting for A
to put it on.

AOI REALIZED SOMETHING...

...THAT DAY.

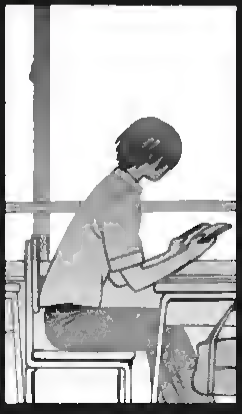
NOTEBOOK: MATH

TANAKA-SAN LOOKED GOOD IN THE WINTER UNIFORM.

REALLY GOOD...

REALLY GREAT...

YOSHIKAWA COULDN'T, BECAUSE HE WAS A BOY...



...BUT AOI COULD WEAR THE SAME WINTER UNIFORM.

...A VERY BEAUTIFUL THING.
SHE THOUGHT THAT WAS...
I'M ON MY WAY HOME!
WAIT FOR ME, WINTER UNIFORM.
ALL RIGHT!
I'M GOING TO MATCH TANAKA-SAN TOMORROW FOR SURE!!

I'M AKANE SHIKI!
FOUR-TEEN YEARS OLD!
JUST KID-DING!!
WHOA!
I CAN STILL ROCK A SCHOOL UNIFORM!
ACTUALLY, THE WAIST IS LOOSE ON ME!
AOI, MAYBE YOU NEED TO LOSE A FEW POUNDS?
AH!
!?
!?
THIS IS...
...JUST A WIG. ♡
HEH HEH...
THE PURE-AND-INNOCENT STYLE! ♡

WHAT IS IT, AOI?
WERE YOU MESMERIZED BY YOUR BIG SISTER?
GEEZ...
I'M SO CUTE, I GUESS IT CAN'T BE HELPED!
TAKE IT OFF!
WHAT?
RIGHT NOW!
YOU'RE NO FUN!
I'M GETTING IT CLEANED AGAIN!
AIEEE!

Fin

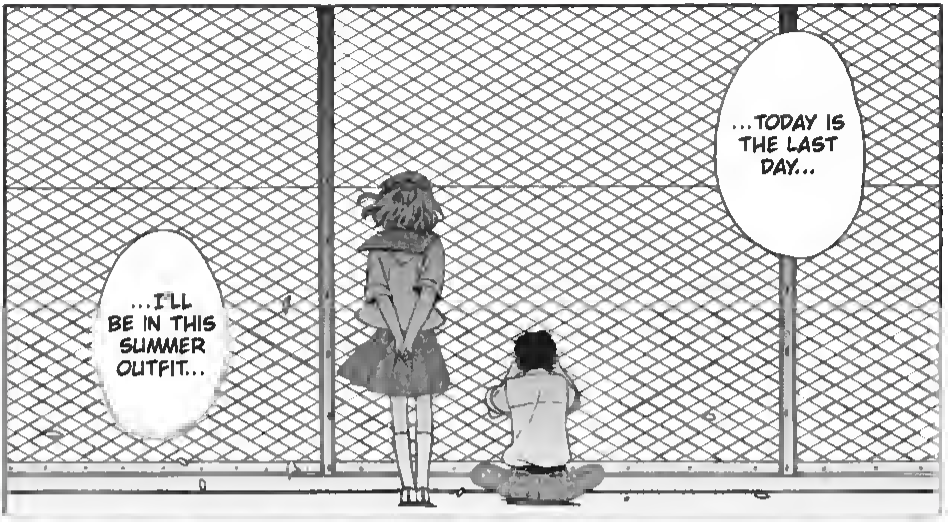
Love at Fourteen

Fuka Mizutani

Love at Fourteen

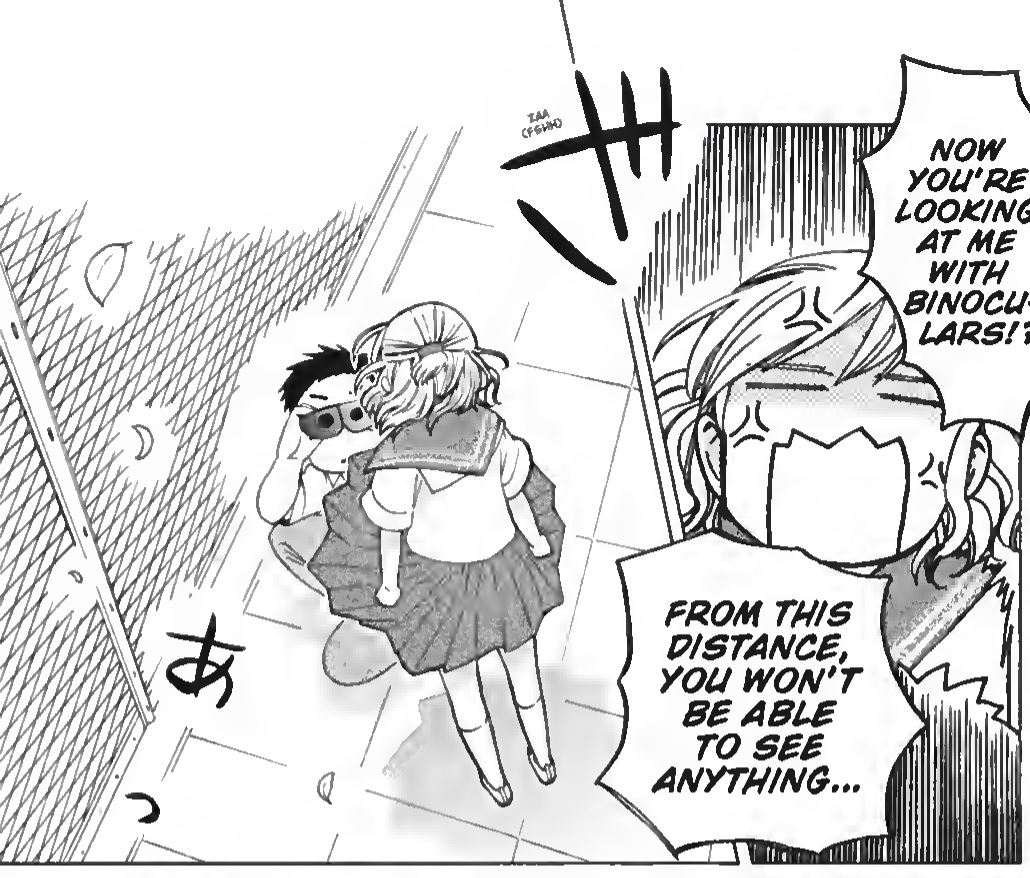
[Intermission 21]

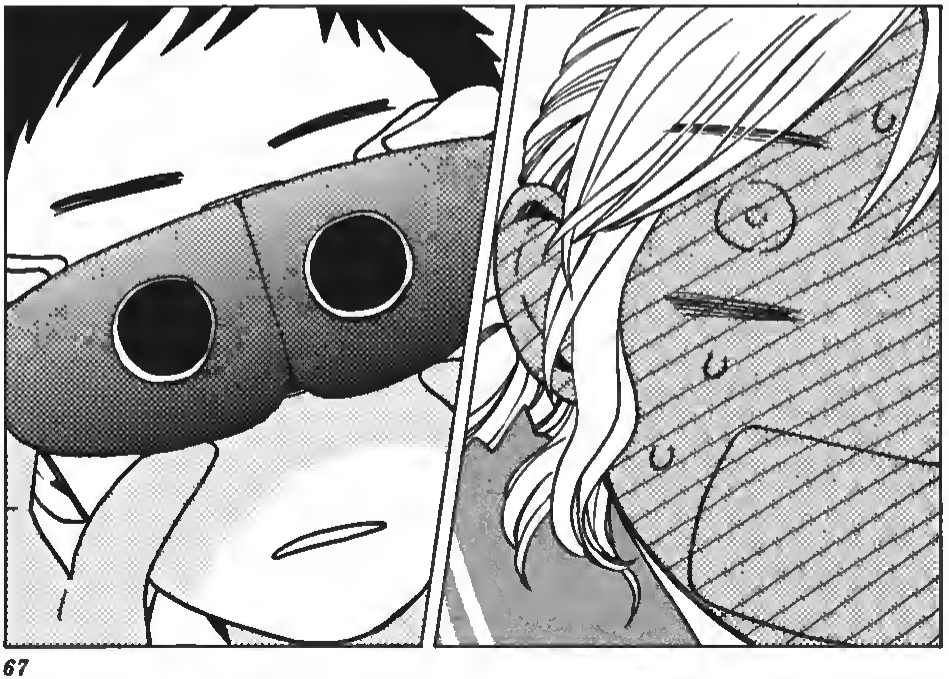
BOY, THAT WIND—
ZAA (FSHHO)
WHEN ARE YOU GOING TO SWITCH TO THE WINTER UNIFORM?
I'M GONNA START TOMORROW...
MM...
...
SO...
...EVEN YOU COULD GET SICK IN THIS WEATHER.
YOU KNOW, THEY SAY, "TOO SLOW TO CATCH A COLD," BUT...
MM...


...TODAY IS THE LAST DAY...
...I'LL BE IN THIS SUMMER OUTFIT...

I'M A THIRD-YEAR, YOU KNOW.
MY MIDDLE SCHOOL SUMMER ENDS HERE...
...SO THIS IS YOUR LAST CHANCE TO SEE IT...

OKAY—
WHAT'S WRONG WITH YOU!?
YOU COULD AT LEAST GLANCE MY WAY!
THE WINTER UNIFORM'S SKIRT...
...ISN'T AS SHORT AS THIS ONE!
YOU'LL NEVER GET TO SEE IT AGAIN!
CHIRARI (GLANCE)
ちらり


NOW YOU'RE LOOKING AT ME WITH BINOCU-LARS!?
FROM THIS DISTANCE, YOU WON'T BE ABLE TO SEE ANYTHING...



Y—
YOU...
...DIDN'T SEE ANY-THING...
...RIGHT?
THERE WAS...
...SOME-THING...
?
...PINK...

WHAT THE HELL!?
YOU SCUM-BAG!
YOU TOLD ME TO LOOK!
FOR-GET IT!
WHAT WAS THAT PINK THING?
JUST FORGET IT!

Fin.

Love at Fourteen

Fuka Mizutani

Love at Fourteen

[Intermission 22]

STOCK-INGS...
...ARE PRETTY BORING FOR A SEASONAL CHANGE OF CLOTHING.
BLACK STOCK-INGS...
HMM...
THERE'S NOT MUCH DIFFER-ENCE...
ごそ
GOSO (RUMMAGE)
THAT'S RIGHT. IF I'M GOING TO CHANGE CLOTHES FOR THE SEASON...
...I WANT TO AT LEAST MAKE IT NOTICEABLE.
GASA (RUSTLE)
がさ

SARA CEMASU
A PLEATED SKIRT!
MM?
HUH?
BUT ISN'T THIS TOO SIMILAR TO WHAT THE STUDENTS ARE WEARING?
MAYBE SOMETHING ...
...A BIT MORE...

THERE WE GO!
A TIGHT SKIRT!
EVEN NAGAI WILL...
EH HEH HEH HEH...
HEH.....
NO, NO, NO...
NO, NO, NO, NO, NO...
NUGI (REMOVE)
NUGI
Fin

TEN YEARS OLD
MIDORI SHIKI
LITTLE BROTHER
DON'T TOUCH MY STUFF!
YOU'RE NO FUN!
AIEEE! PERVERT!
TAKE THAT SKIRT OFF!
I WONDER IF I'LL EVER UNDERSTAND WHAT'S SO GOOD ABOUT WOMEN...
HAAH...
WHEE! WHEE!
GYA!

Love at Fourteen

Fuka Mizutani

Love at Fourteen

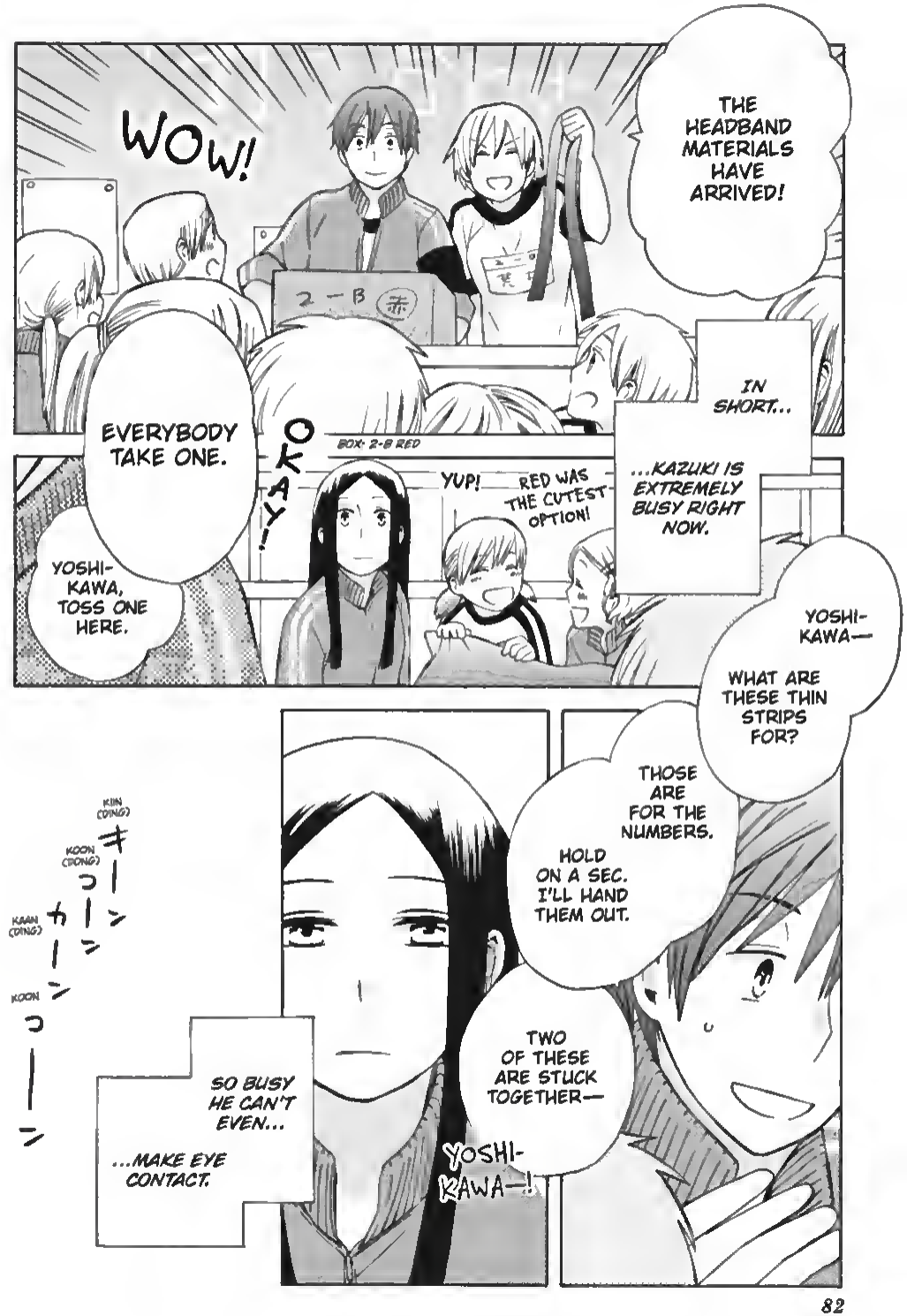
[Chapter 19]

...CAN HAVE ADVAN-TAGES...
...AND DISADVAN-TAGES TO IT.
BOARD: 2-B'S SLOGAN FOR THE SPORTS FESTIVAL: LET'S WORK TOGETHER!!
体育祭2-Bスローガン
力を合わせて!!」
おい
WAI
おい
WAI
CHATTERO
I'M TELLING YOU...
...WE'RE GONNA BE IN TROUBLE IF WE DON'T PUT FORWARD SOME SERIOUS ATHLETES.
THE COED SWEDISH RELAY IS A TOUGH EVENT!
CLASS C'S...
...TAKA-HASHI IS ON THE TRACK TEAM, AND HE'S GONNA BE THEIR ANCHOR LEG FOR THE EVENT.
CLASS B PARTICIPATING EVENTS
TUG OF WAR
100-METER DASH
WAI
WAI
WAI
WAI
WAI
WAI

ASK NAGAI FOR US!
HEY, YOSHIKAWA!
I'LL USE MY BARE-FOOT RUNNING STYLE.
HOW MANY RELAYS ARE YOU GONNA BE IN!?
SHIRT: KATO
I SWEAR HE WASN'T REALLY TRYING WHEN HE GOT TIMED FOR THE FIFTY METER DASH!
'COS HE WAS REALLY FAST DURING FIRST-YEAR!
OH— SURE.
YOU WILL!?
OKAY!
TCH!
...HE DID IT!!
WHAT!?

A SPECIAL SCHEDULE ...
...TO GET READY FOR THE SPORTS FESTIVAL HAS BEGUN.
ALL RIGHT!
WHO'S LEFT?
FOR THE GIRLS, ARAI AND...
2-B Special Sched
MONDAY
TUE
THURSDAY
Practice by Year
Class Prep
1
Practice by Year
Events
Practice by Year
Math
2
Practice by Year
Separate Events
Class
Practice by Year
3
Japanese
All Practice
Preparation
CLASSES ARE SHORTER ...
...AND STUDENTS CAN COME TO SCHOOL WEARING THEIR P.E. OUTFITS.
ARCH. ADMISSION GATE
FROM MORNING TILL NOON...
...THE ENTIRE SCHOOL IS INVOLVED IN PREPARA-TIONS.
CLASS 2-B'S FESTIVAL COMMITTEE REPS!
YOSHIKAWA AND ARAI—

YES!
2 - B
荒 #
SHIRT: ARAI
2 - B
荒 #
SHIRT: DOI
KAZUKI IS ATHLETIC...
...AND IS SEEN AS RELIABLE...
YUP.
IS THIS OKAY?
YOUR ATTENTION, PLEASE!
IT'S NICE!
...SO HE WAS CHOSEN TO BE A MEMBER OF THE FESTIVAL COMMITTEE.
KANATA...
LOOK AT THIS. WHAT DO YOU THINK?


WOW!
THE HEADBAND MATERIALS HAVE ARRIVED!
IN SHORT...
...KAZUKI IS EXTREMELY BUSY RIGHT NOW.
EVERYBODY TAKE ONE.
OKAY!
BOX: 2-B RED
YUP! RED WAS THE CUTEST OPTION!
YOSHI-KAWA, TOSS ONE HERE.
YOSHI-KAWA—
WHAT ARE THESE THIN STRIPS FOR?
THOSE ARE FOR THE NUMBERS.
HOLD ON A SEC. I'LL HAND THEM OUT.
TWO OF THESE ARE STUCK TOGETHER—
YOSHI-KAWA—!
SO BUSY HE CAN'T EVEN...
...MAKE EYE CONTACT.
KIIN (DING)
キーン
KOON (DONG)
コーン
KAAN (DING)
カーン
KOON
コーン

ぴっ
(SE) Pii

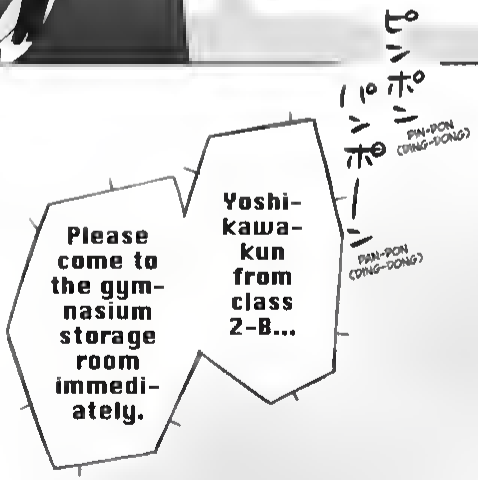
ガラ
GARA (RATTLE)
!
...
AH...
KAZUKI!
HOW ARE YOU?
AH!
AH!

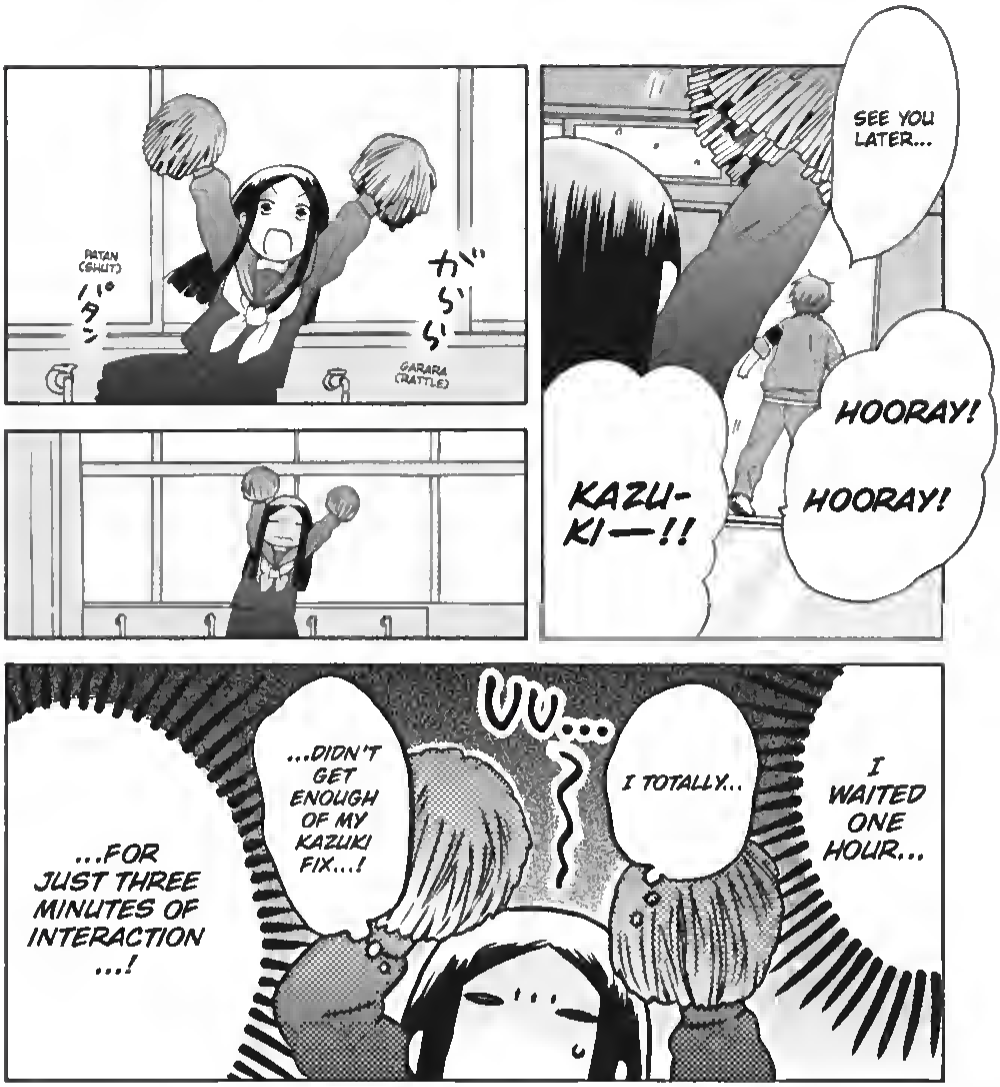
UH-HUH.
I HAVE TO BE AT THE GYM STORAGE ROOM AT THREE...
MM...
YOU HAVE A LOT TO DO TODAY TOO?
GUITAR! (UGH)
AFTER THAT, PICK UP ROCKS ON SCHOOL GROUNDS WITH EVERYONE ELSE...
CHECK ALL THE HURDLES TO MAKE SURE NONE OF THEM ARE BROKEN...
SET UP THE TENT FOR THE VISITOR SEATING AND THE BROADCASTING AREA...
DROP THE CONES OFF IN FRONT OF THE FACULTY ROOM...
REPORT TO THE CHAIR-PERSON OF THE FESTIVAL COMMITTEE ...
AND THEN I GOTTA COUNT CONES ...
WOW.
RELIABLE SMILE
I'M SORRY! I CAN'T HELP OUT AFTER SCHOOL!
OH, THAT'S OKAY.
I CAN HANDLE IT.
...IS THE CAPTAIN OF THE BALLET CLUB, RIGHT?
YOU KNOW ARAI, THE GIRLS' REP...

YOU'RE ALWAYS SO QUICK TO SHOW OFF!
GEEZ—!
AHHH...
IT HAPPENED KINDA LIKE THAT, SO HERE I AM...
WELL, YEAH, BUT...
YOU UNDER-STAND, RIGHT?
WELL, WHEN YOU'RE TRYING TO ACT MATURE, THAT'S WHAT HAPPENS.
HAAH...
...WHEN WE CAN'T TALK LIKE WE USUALLY DO AFTER SCHOOL.
IT'S LONELY...

...
...ONCE THE FESTIVAL IS OVER...
...THINGS WILL GO BACK TO NORMAL.
BUT...
THERE, THERE...
WE'RE MATURE ENOUGH...
...TO GRIN AND BEAR IT TILL THEN.

PIN-PON
ピンポン
PAN-PON
パンポン
AHHH...

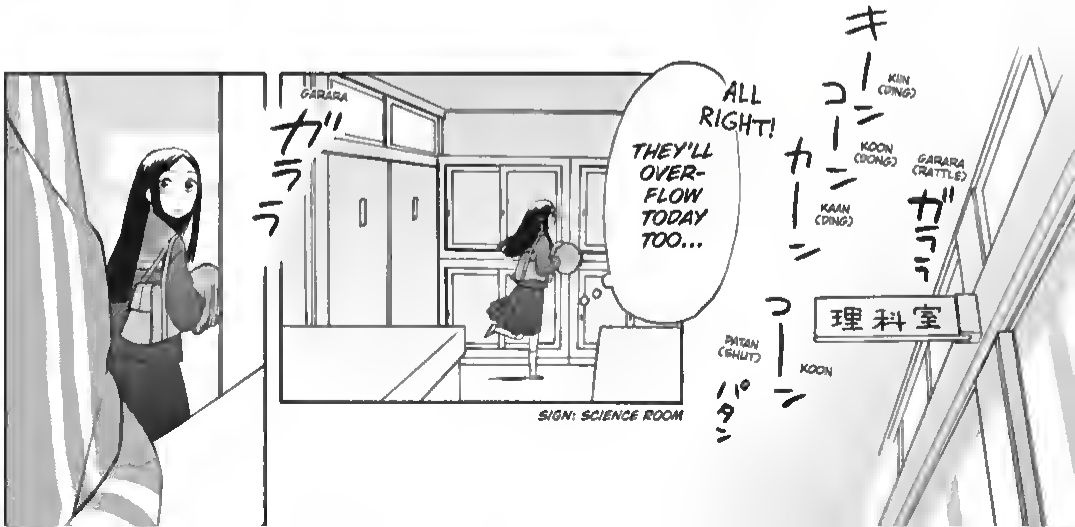

ピンポーン
PIN-PON (DING-DONG)
パンポーン
PAN-PON (DING-DONG)
Yoshikawa-kun from class 2-B...
Please come to the gymnasium storage room immediately.


PATAN (SHUT)
パタン
がらら
GARARA (RATTLE)
SEE YOU LATER...
HOORAY!
HOORAY!
KAZU-KI—!!
I WAITED ONE HOUR...
I TOTALLY...
UU...
...DIDN'T GET ENOUGH OF MY KAZUKI FIX...!
...FOR JUST THREE MINUTES OF INTERACTION ...!
BUT GRIN AND BEAR IT...
YEAH. GRIN AND BEAR IT...

WOW!
KANATA, THOSE POM-POMS ARE SO FLUFFY!
HOW DID YOU MAKE THEM?
MM?
JUST BY HAND...
IF YOU USE A COMB, THE PAPER JUST COMES APART, RIGHT?
YEAH!
I JUST RIP EACH STRAND CAREFULLY ...
...WHILE WAITING FOR KAZUKI.

THIS IS THE PROOF...
...OF MY ENDURANCE.

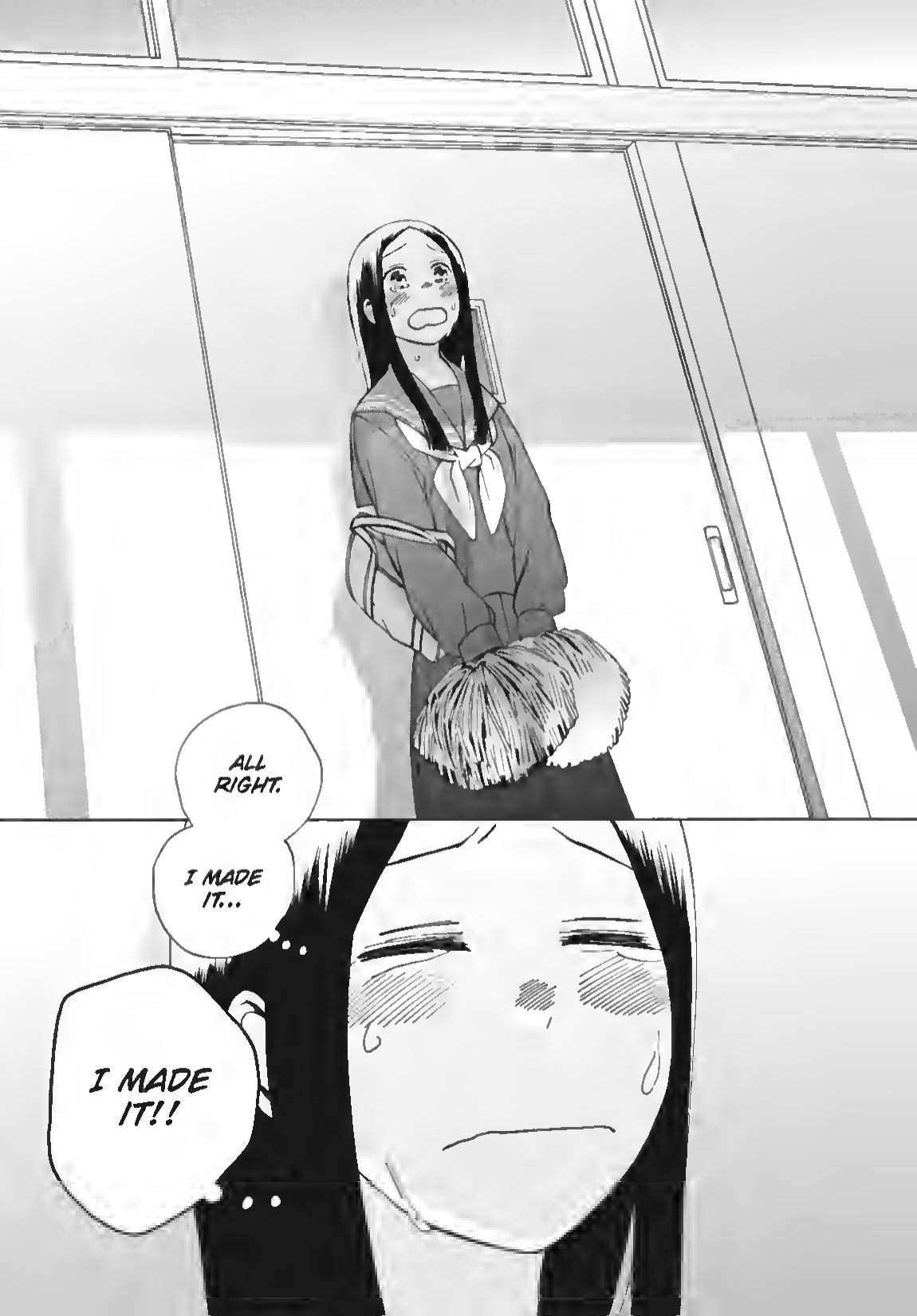
AS I WAITED FOR KAZUKI...
...MY FEELINGS...
...OVER-FLOWED.


GARARA
ALL RIGHT!
THEY'LL OVER-FLOW TODAY TOO...
キーン
KIIN (DING)
コーン
KOON (DONG)
カーン
KAAN (DING)
GARARA (RATTLE)
ガララ
理科室
PATAN (SHUT)
パタン
KOON
コーン
SIGN: SCIENCE ROOM

KANATA.
YOU'RE EARLY!
UNLESS YOU'RE OFF ON ANOTHER TASK RIGHT AWAY?
IF THAT'S THE CASE, I'LL WAIT HERE FOR YOU AGAIN.
.....
SORRY, KANATA.
WOULD YOU DO ME A FAVOR AND GO HOME?

REALLY, I'M SO BUSY...
...THAT I WON'T HAVE TIME TO VISIT THE SCIENCE ROOM...
...UNTIL THE SPORTS FESTIVAL IS OVER.
SO...
I SEE.
I CAN...
...GRIN AND BEAR IT.

GOOD LUCK WITH THE COMMITTEE.
OKAY. THEN, I'LL HEAD ON HOME.
GOTCHA.
GARARA (RATTLE)
ガララ
PATAN (SHUT)
パタン


ALL RIGHT.
I MADE IT...
I MADE IT!!

BUT THEN ...
...BEFORE KAZUKI SEES ME LIKE THIS.
I HAVE TO HEAD HOME...
BACK GATE
CROSSING THE HALLWAY
SHOE SHELVES
...RIGHT AFTER I'VE BEEN CRYING.
...I CAN'T LET ANYONE SEE ME...
I'LL STAY HERE UNTIL MY FACE LOOKS NORMAL AGAIN.

HAAH...
I DON'T FEEL LIKE...
...MAKING POM-POMS EITHER.
PIN-PON (DING-DONG)
ピンポン
PAN-PON (DING-DONG)
パンポーン
Yoshi-kawa-kun from class 2-B...
...please come to the pool immedi-ately.
I BET...
...KAZUKI IS RUNNING AROUND ALL OVER THE PLACE AGAIN.

HE HAS NO IDEA...
...THAT I'M CRYING OUT HERE.
...MM.
GUU (SQUEEZE)
PIN-PON (DING-DONG)
PAN-PON (DING-DONG)
Yoshikawa-kun from class 2-B...
.....
NO GOOD! THAT HAD THE OPPOSITE EFFECT...
...please come to the pool immediately.
KA—
ZU—
KI!
BORO (DRIP)
HOORAY!
HOORAY!

PIN-PON
ピンポン
PAN-PON
パンポーン
Yoshi-kawa-kun from class 2-B...
...please come to the pool...

A THIRD-YEAR IS MAAAD!
YOSHIKAWA! WHERE ARE YOU!!?
DO YOU KNOW WHERE YOSHI-KAWA IS?
AH!
TANAKA-SAN!
2-B

たっ
TA (DASH)
AH!
FOR YOSHIKAWA OF ALL PEOPLE TO BLOW IT OFF...
HE'S NOT COMING.
SIGN SCIENCE ROOM
GARA (RATTLE)
ガラッ
理科室
BA (SWISH)
ばっ
HFF!
HFF!
THERE YOU ARE —!!
HE'S NOT HERE ...

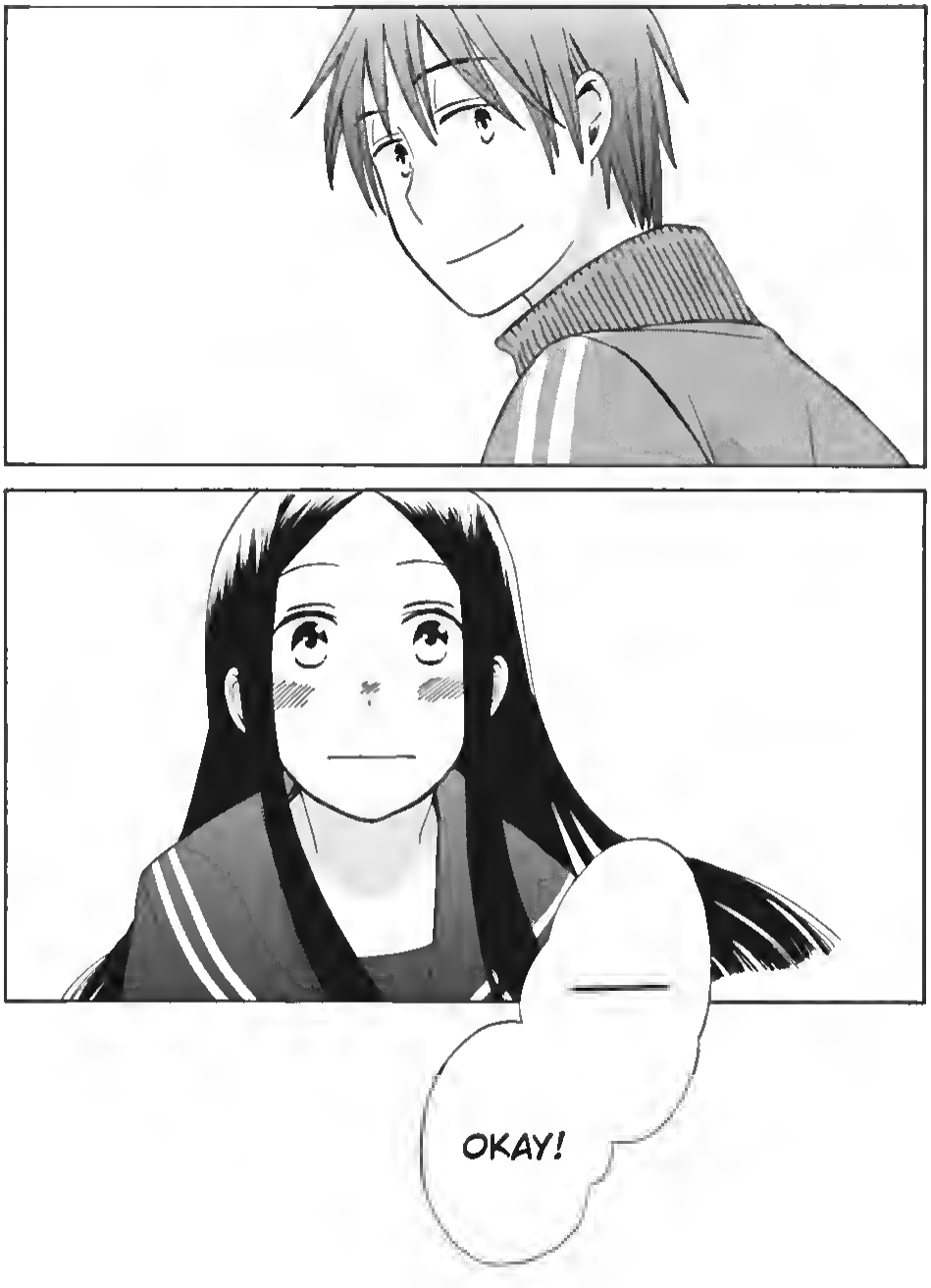
!?
WHA...?
GET IN!
GET IN!
THEY'RE SEARCHING ALL OVER FOR YOU, KAZUKI!
HAAH...
I'VE BEEN LOOKING FOR YOU THIS ENTIRE TIME.
WHERE WERE YOU!?
HUH?
YOUR LOAFERS WERE STILL ON THE SHELF...
...SO I FIGURED YOU WERE STILL SOMEWHERE AROUND THE SCHOOL.
BUT I COULDN'T FIND YOU ANYWHERE.
I HAD A HECK OF A TIME TRYING TO EVADE THE COMMITTEE WHILE SEARCHING FOR YOU.
B...
BUT...
...I SAID I WAS GOING HOME...
HAAH...
YOU REALLY THOUGHT ...

...THAT CALM FACE OF YOURS...
...WAS GONNA FOOL ME?
I SAW RIGHT THROUGH IT!
I KNOW.
I TOLD YOU TO GO HOME...
...'COS I FELT BAD FOR MAKING YOU WAIT AROUND FOR ME.
PLUS...
...YOUR EYES ARE RED.
ULP.
THAT'S WHY...
...I TOLD MYSELF TO GRIN AND BEAR IT.
IT WOULDN'T HAVE DONE ANY GOOD...
...IF I TOLD YOU I WAS LONELY.

If you're there, come out!
Yoshi-kawa—
PIN-PON (DING-DONG)
ピンポーン
PAN-PON (DING-DONG)
パンポーン

WAAH!
SERI-OUSLY!?
HE STOPPED BY THE CLASS-ROOM BEFORE.
WAAH!
YIKES!
THAT'S DOI-SENPAI, THE CHAIR-PERSON OF THE FESTIVAL COMMIT-TEE!
YOU BETTER GO!
PAN-PON (DING-DONG)
PAN-PON (DING-DONG)
HUH!!??

SORRY. I DIDN'T FEEL WELL.
WHAT?
YOU ALL RIGHT NOW?
GAN (GONG)
ガーン
YOU GOT SOME NERVE, LOAFIN' ON THE JOB—!
AH!
YOSHI-KAWA!
3-B
SHIRT- 3-B DOI
THIS IS TANAKA-SAN.
TA-DAA!
BY WAY OF APOLOGY ...
...I BROUGHT ALONG A SUB FOR 2-B'S GIRLS' REP.
OKAY...
LINE UP THE FOLDING CHAIRS UNDER THE TENT.
MAKE THEM SEVEN ROWS OF FOUR!
YUP!
WAIT, WHAT!?
WE COULD USE THE HELP.
WHAT!?
GOOD JOB, YOSHI-KAWA!!
!?



Fin

Love at Fourteen
[Chapter 20]
HMPH!
BOARD: 2-B'S SLOGAN FOR THE SPORTS FESTIVAL: LET'S WORK TOGETHER!!
HEAD-BANDS!
HERE'S YOURS, NAGAI—
HMPH!
WE CAN'T SPREAD THIS BANNER OUT WITH YOU IN THE WAY.
HMPH!
NAGAI, A LITTLE HELP HERE—
HMPH!

DO WHAT YOU WANT.
BUT LEAVE ME OUT OF IT.
EVERYONE'S COUNTING ON YOU.
NAGAI—
LET'S PRACTICE THE RELAY.
COME ON OVER IF YOU CHANGE YOUR MIND—
UGH!
WE'LL BE OUT ON THE FIELD—
SIGN: MUSIC ROOM
GARA (RATTLE)
ガラ…
音楽室
I AIN'T GONNA LIFT A FINGER.
"LET'S WORK TOGETHER," MY ASS!

OH, NAGAI-KUN.
SHOULDN'T YOU BE AT AFTER-SCHOOL PRACTICE?
YOU'RE PREPARING FOR THE SPORTS FESTIVAL TOO...?
OF COURSE.
I'M THE SUB-HOMEROOM TEACHER OF 2-B, AFTER ALL.
HEH HEH...
I'M ON MY WAY TO PRACTICE FOR THE FACULTY RELAY RIGHT NOW.
WE'LL HAVE TO CANCEL OUR LESSON FOR TODAY.
I HEARD...
.....
IS THAT RIGHT?
THEN I'M GOING HOME.

...IN CLASS DECIDED THAT FOR ME!
THOSE JERKS...
...THAT YOU'RE THE ANCHOR LEG...
...FOR THE COED SWEDISH RELAY?
HUH...
I'LL LOOK FORWARD TO SEEING IT.
.....
YOU... AGAIN!?
DID MY HOMEROOM TEACHER PUT YOU UP TO THIS!?
WELL...
IF SO, YOU'RE BOTH GONNA GET A PIECE OF MY MIND!
HE DIDN'T SAY ANYTHING LIKE THAT.

I DID HEAR...
HMPH!
...THAT TRACK TEAM MEMBER TAKAHASHI-KUN IS THE ANCHOR LEG FOR CLASS C.
I BET...
...HE'S REALLY FAST.

OH.
NAGAI.

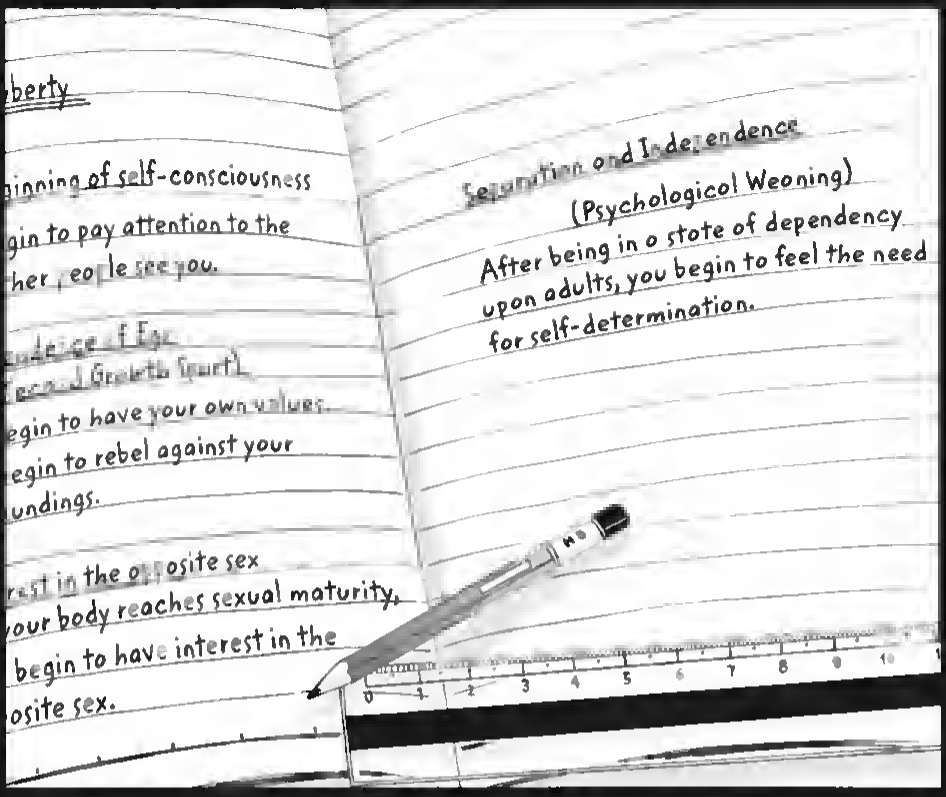
I HAD NOTHING BETTER TO DO.
HEY!
I TOLD YOU HE'D COME!
YAY!
ARE YOU LISTEN-ING!?
I'M ONLY HERE 'COS I GOT NOTHING BETTER TO DO!!

Fin

ARM-BAND
FESTIVAL COMMITTEE
WE'VE STARTED INFLATING THE BIG BALLS SINCE IT USUALLY TAKES AWHILE.
GOOD JOB!
KIRI (SHINE)
きり
ALREADY SET UP.
WHAT ABOUT THE CHAIRS FOR THE ANNOUNCERS?
I'M SUPPOSED TO GIVE THEM TO T-SENSEI, RIGHT?
Y—
YEAH.
KIRI
きり
ALREADY STAPLED.
HOW ABOUT THE PROGRAMS FOR THE GUARDIANS?
THEY'RE SO EFFICIENT!
LET ME SEE
YOSHIKAWA, WHAT ABOUT THIS?
YES?
EXCUSE ME, TANAKA-SENPAI!

Love at Fourteen

Fuka Mizutani

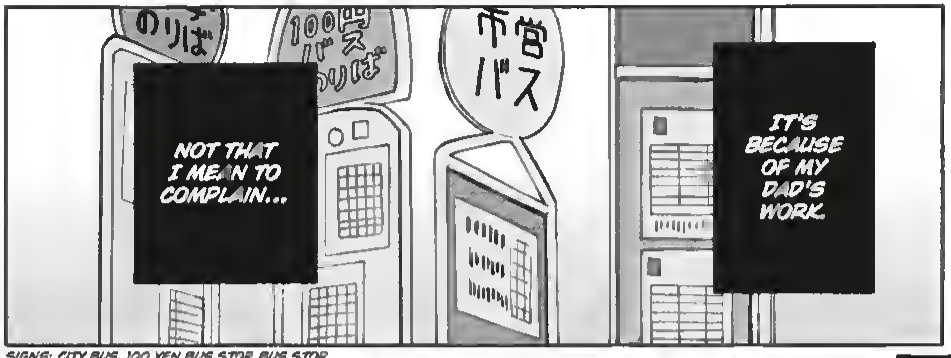


...WHEN IT CAN'T BE CURED BY MEDICINE.

DON'T TALK ABOUT BEING FOURTEEN LIKE IT'S SOME DISEASE...

Love at Fourteen
[Game Start]
ON YOUR MARK
...SO NEW TOWNS JUST AREN'T EXCITING ANYMORE.
I'VE CHANGED SCHOOLS FOUR TIMES...
EVERY TIME I MOVE, MY FRIENDS AND I SAY WE'LL KEEP IN TOUCH.
BUT RIGHT NOW, THE SENTENCE I HAVE THE LEAST FAITH IN IS...
ITO
PON (POP)
..."I'LL WRITE TO YOU."

I WAS GONNA RACE TO THE FIRST DAY OF SCHOOL ON MY BIKE...
...BUT WITH THIS WEATHER...
HAAH...
Take a bus that stops at
Yokocho Higashi
Apartment Bldg.
Convenience Store
Bus Stop
I'M USED TO CHANGING SCHOOLS AND MOVING...
...BUT THE HARDEST PART IS...
...TAKING THE BUS IN AN UNFAMILIAR TOWN.



SIGNS: CITY BUS, 100 YEN BUS STOP, BUS STOP

BUTORO (VROOM)
...AND LIVES ALONE.
I WANNA BE A COOL ADULT...
...WHO HAS HIS OWN JOB...
IF I HAD TO CHOOSE...
...AN EXAMPLE HERE...

THIS IS THE FOURTH TIME I'VE HAD TO DO THIS.
一瀬翔太
WAH!
THIS IS OUR NEW STUDENT ...
...SHOTA ICHINOSE-KUN.
BOARD: SHOTA ICHINOSE
WAIT...
YOU MOVED TO TATENO?
YEAH.
ISN'T THAT FAR FROM HERE!?
IT'S ON THE EDGE OF THE SCHOOL DISTRICT.
YOU CAN GET PERMISSION TO RIDE YOUR BIKE FROM THERE, RIGHT?
YEAH.
WHAT!?
LUCKY!!
SERIOUSLY!?
HEY!
ALL RIGHT!
THIS ISN'T BREAK TIME.
LET'S GET BACK TO WORK.

ICHI-NOSE, CAN YOU RUN?
SENSEI...
...
YEAH.
PROBABLY SLIGHTLY ABOVE AVERAGE.
I'M LOOKING FOR RELAY RUNNERS...
I THINK SHE WAS OLDER...
...THAN THIS TEACHER.
I CAN'T TELL THE AGE OF ADULT WOMEN...
IF IT RAINS TOMOR-ROW...
...I'LL TAKE THE BUS AND CONFIRM IT.

SUNNY...
READY?
カシャーン
KASHAN (RATTLE)
I GET TO RIDE MY BIKE.
どさ
DOSA (WHUMP)
IT'S GOOD THAT IT'S A NICE DAY.
NO, NO...
シャ
SHA (SWISH)

KI (CREAK)
キッ
.....
...
SIGN. CITY PARKING
P
市営駐
JUST FOR TODAY.
I MEAN...
...I HAVE TO CONFIRM HER AGE.

FOR FUTURE REFERENCE...
...OF AN EXAMPLE OF AN ADULT...
YEAH.
SHE'S DEFINITELY ...
...OLDER THAN THE TEACHER.

SHE'S SO COOL...
ポロ
PORO (DROP)
ベタ
BETA (FLAP)
ブロロロ
BUROROROROOM (VROOOM)
YOU DROPPED YOUR PASS—
AH! SHE DOESN'T REALIZE IT.

OH.
SHE JUST REALIZED...
GIMME A BREAK! IT'S RIGHT BY YOUR FEET!
"?"
?
GOSO (RUMMAGE)
ごそ
LOOKING THROUGH YOUR BAG...
...AND IT'S NOT THERE, RIGHT?
IT'S NEAR YOUR FEET!
LOOK...
GASA (RUSTLE)
がさごそ
...IT'S NOT IN THERE!
PON (DING)
Next stop ン
... Yoko-cho—

AH!
SHE'S GETTING OFF AT THE NEXT STOP!?
HURRY UP!
GABA (POP)
がば
KIRI (SHINE)
キリ
DON'T ACT LIKE NOTHING'S WRONG!
THIS ISN'T THE TIME TO BE SELF-CONSCIOUS!
AHHH. GEEZ...

HUH...
WHAT DO YOU KNOW.

EVEN ADULTS...
...CAN BE CUTE.

HEY, ICHINOSE!
GO!
MM...
I LEFT THE HOUSE WITH MY BIKE...
...BUT SWITCHED TO THE BUS ALONG THE WAY.
HUH?
I THOUGHT YOU WERE GONNA RIDE YOUR BIKE.
IT'S NICE OUT...
WELL...
WHY?
I...
...DIDN'T LIKE TAKING THE BUS BEFORE—

Fin

Love at Fourteen

[Chapter 21]

BANNER: 57TH MIDDLE SCHOOL SPORTS FESTIVAL
第五十七回
中学校体育祭
TO HELL WITH...
...SCHOOL FUNCTIONS.
2-D
ZERO INTEREST ...
...IN CLASS SOLIDARITY ...
...SO...

...IS NEVER GONNA HAPPEN.
...PLAYING ALONG ...
EVEN IF THE WORLD ENDED TOMORROW...
...ABSO-LUTELY NO WAY.

2-B
All students participating in tug-of-war—
Please assemble in front of the school gate—
WAAAAH!
WAAAAH!
EVERYONE, LISTEN UP—!
2-B
加藤
SHIRO KATO
SASAKI-SENSEI SAID...
...IF CLASS B WINS...
...HE'LL BUY DRINKS FOR EVERYONE!!
WHAT!?
FOR REAL!?
AWESOME!

SENSEI, IS THAT TRUE!?
IT IS.
WAAAH!
THAT'S GREAT...
...BUT WHAT BROUGHT THIS ON ALL OF A SUDDEN?
SEE... GOMURA-SENSEI FROM CLASS C...
I WANT A 1.5 LITER BOTTLE!
NO, NO, IT'LL BE 80-YEN PACKS...
2 LITERS FOR ME!
WHAT!?
C IS DEFINITELY GONNA WIN THIS!
HA HA HA!
CLASS C HOME-ROOM TEACHER HIROSHI GOMURA (P.E.)
IT DOESN'T SEEM LIKE SASAKI-SENSEI HAS A CHANCE OF WINNING ...
...THE FACULTY RELAY EITHER.
AH...
SO SASAKI-SENSEI IS ANNOYED.
—AND... ...HE'S BEEN SPREADING THAT AROUND.
I'M GONNA GET STRAW-BERRY AU LAIT FOR SURE!
HOW ABOUT YOU, KANATA?
TEA, MAYBE?
SO MATURE...

YOU'RE...
...RUNNING IN THE SWEDISH RELAY, RIGHT?
NAGAI.
WAI (CHATTER)
KACHI (CLICK)
KACHI
COME SIT OVER HERE.
ZURI (DRAG)
ZURI
YOU'RE THE ANCHOR LEG OF THE LAST GAME, THE HIGHLIGHT OF THE DAY.
MEANING YOU'RE THE STAR AND FACE OF OUR CLASS.
SO LIVE IT UP A BIT MORE!
I DON'T CARE ABOUT THAT!
LET GO!
I'M NOT DOIN' IT!
...WHAT WOULD IT TAKE TO GET YOU TO DO YOUR BEST?
THEN...
...OVER SOME FRIGGIN' DRINKS!
DON'T GROUP ME TOGETHER WITH IDIOTS WHO GET FIRED UP...
I'M GONNA GET COFFEE MILK!
IT'S STUPID!
BANANA AU LAIT!
ANY-THING BUT YOGURT!

HOW ABOUT...
...IF I GIVE YOU A KISS?
SAY WHAT!?
WHAT GAME ARE YOU—
IF CLASS B WINS...

...I'LL GIVE YOU...
...A KISS.
I DON'T NEED...
カリばぁ
GABBA (JUMP)
...ANY-THING!!!!
DAM-MIT!
PULLING A GUY'S LEG LIKE THAT...
DAMN YOU, HINO-HARA!!
IS HE OKAY?
ISSUES
OKAY!
CLASS B, GATHER 'ROUND!

ZAWA
ざわ
Second-year students, please assemble in front of the east gate.
ZAWA (BUSTLE)
ざわ
...the mock cavalry battle!
Next in our program is the second-year class event...
ピーヒョロ
PIN-PON (DING-DONG)
パンポーン
PAN-PON (DING-DONG)
SENSEI, BRIBE US WITH SOMETHING!
YEAH! AS THE SUB-HOMEROOM TEACHER!
NO— WAY—
LIKE, LET US TAKE ONE CLASS OFF!
WHAAAT?
HOW ABOUT IF I GIVE YOU A KISS?

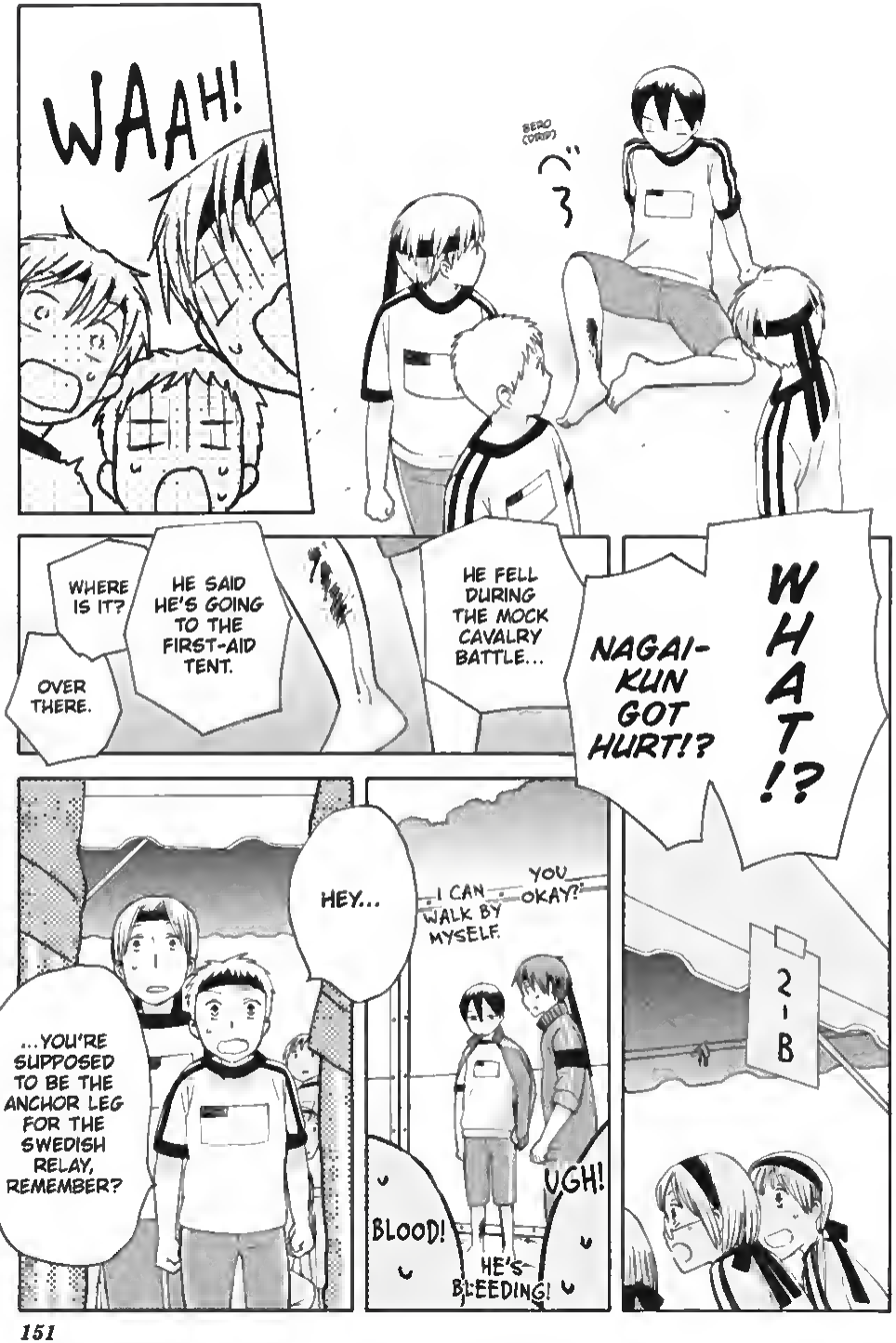
DAM-
MIT...
I'M SURE SHE KNOWS...
...I'M GETTING ANXIOUS ABOUT IT...
...AND IS EATING THIS UP.
THIS IS...
...EXACTLY WHAT SHE WANTS.

CALM DOWN.
THAT'S RIGHT.
JUST LIKE...
...THE DRINKS FOR THE WHOLE CLASS...
IGNORE IT FOR THE CRAP IT IS.
YEAH!
VICTORY FOR CLASS B!!
LET'S WIN THE MOCK CAVALRY BATTLE AND TAKE THE LEAD!
...THANKS TO THAT LAST HURDLE RACE, RIGHT?
WE'RE GAINING ON THEM...
HOW MANY POINTS ARE WE BEHIND CLASS C?

I REALLY COULDN'T CARE LESS.
AHHH...
PRETEND I'M SICK...
OR PRETEND I'M HURT...
WAAH!
PACHI (CLAP)
PACHI
PACHI
Partici-pants, take the field!
I COULD...
...JUST DROP OUT OF THE RELAY.

WAAAH!
PAN (BANG)
FIRST, THE BOYS' MATCH...
WAAAAAAAH!
ZURU (SLIP)
KEEP ME STEADY!
WAAH!
WAAAH!
HEY, NAGA!!
HAAH...

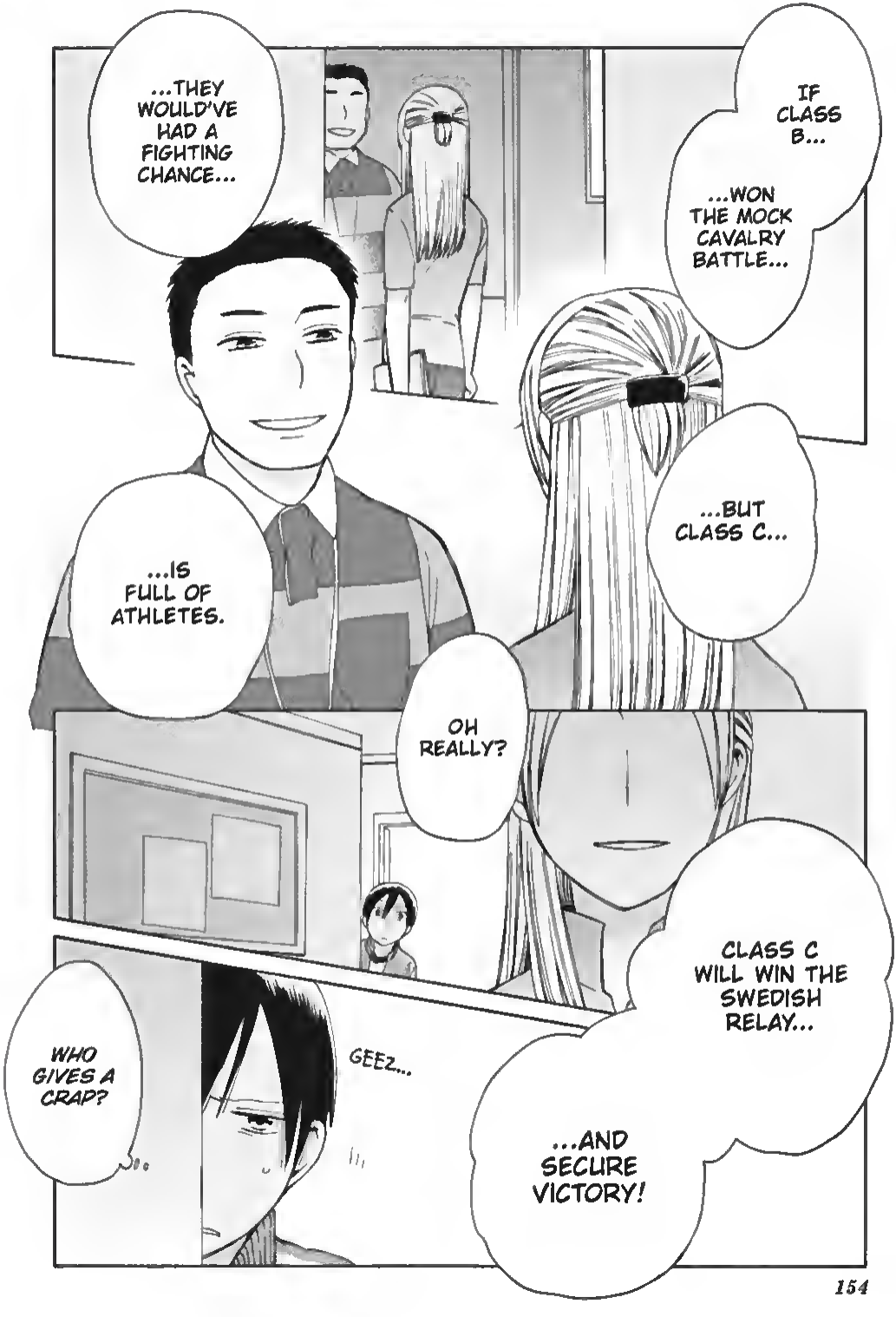
GO!!
DON'T GIVE UP!
HANG IN THERE, BOYS!
WAAH!
WAAH!
WAAH!
DOSHA (THUD)
AH!
THEY FELL!!
SOMEONE'S SQUASHED ...
AH—
WE GOT TOPPLED.
DARN IT!
OW...
NAGAI!
WE LOST BECAUSE YOU DIDN'T HOLD UP YOUR END...
WAAH!
WAAH!


WAAH!
BERO (CHIRP)
WHAT!?
NAGAI-KUN GOT HURT!?
2-B
HE FELL DURING THE MOCK CAVALRY BATTLE...
HE SAID HE'S GOING TO THE FIRST-AID TENT.
WHERE IS IT?
OVER THERE.
YOU OKAY?
I CAN WALK BY MYSELF.
UGH!
BLOOD!
HE'S BLEEDING!
HEY...
...YOU'RE SUPPOSED TO BE THE ANCHOR LEG FOR THE SWEDISH RELAY, REMEMBER?

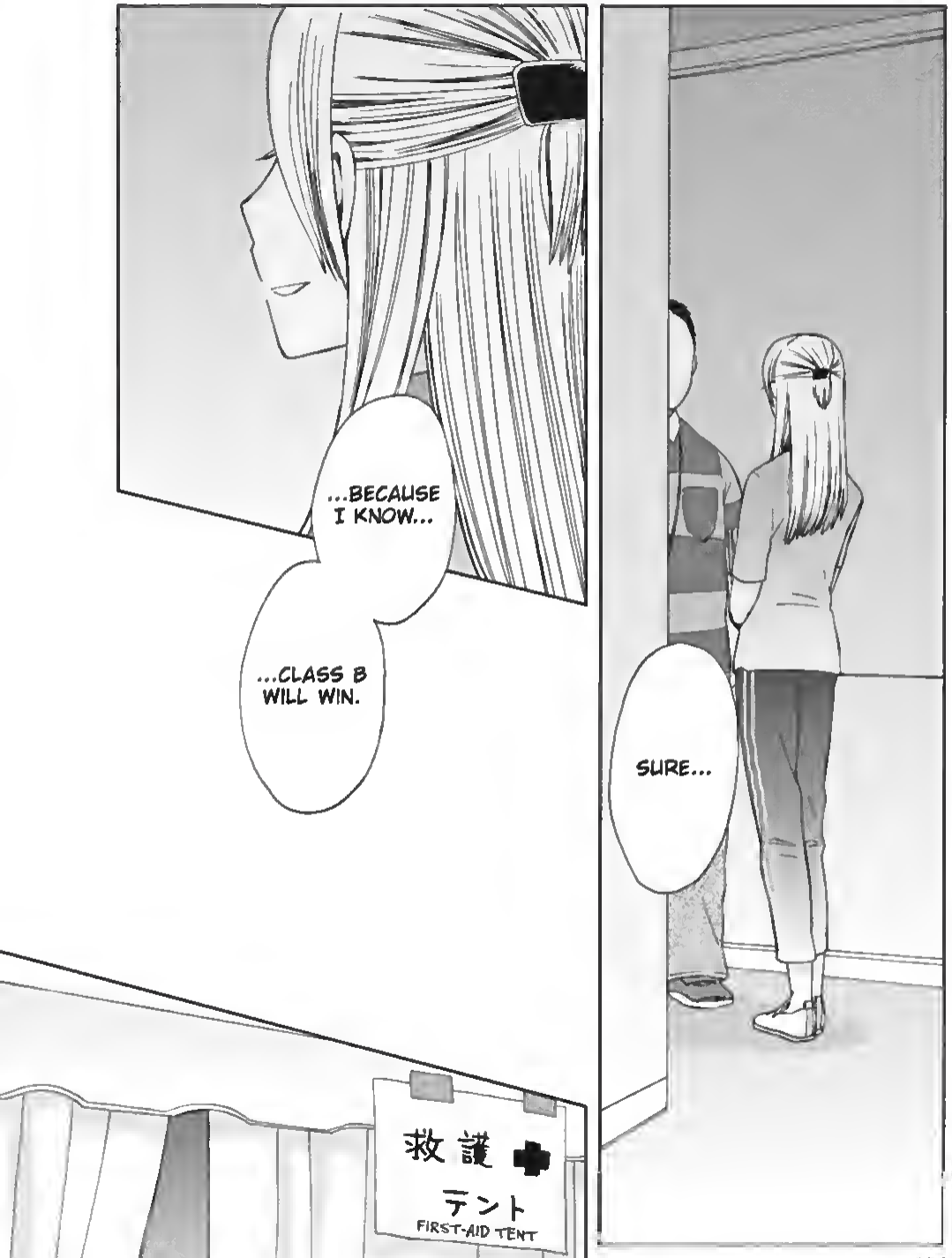
MY LEG— IT'S KILLING ME—
OH, NO—
I MAY NOT...
...BE ABLE TO DO THE RELAY.

...BUT THIS WORKS OUT.
I DIDN'T THINK I'D ACTUALLY GET HURT...
HYOKO (SHUFFLE)
HEH.
THE LOOK ON THEIR FACES...
SERVES THEM RIGHT.

I'LL JUST BLOW IT OFF...
HINO-HARA?
IF SHE SEES THIS LEG...
...I'M SURE SHE'LL BE...
...AT LEAST A LITTLE IMPRESSED.
YEAH!
IT WAS CLOSE, WASN'T IT!?


...THEY WOULD'VE HAD A FIGHTING CHANCE...
IF CLASS B...
...WON THE MOCK CAVALRY BATTLE...
...BUT CLASS C...
...IS FULL OF ATHLETES.
OH REALLY?
CLASS C WILL WIN THE SWEDISH RELAY...
...AND SECURE VICTORY!
GEEZ...
WHO GIVES A CRAP?

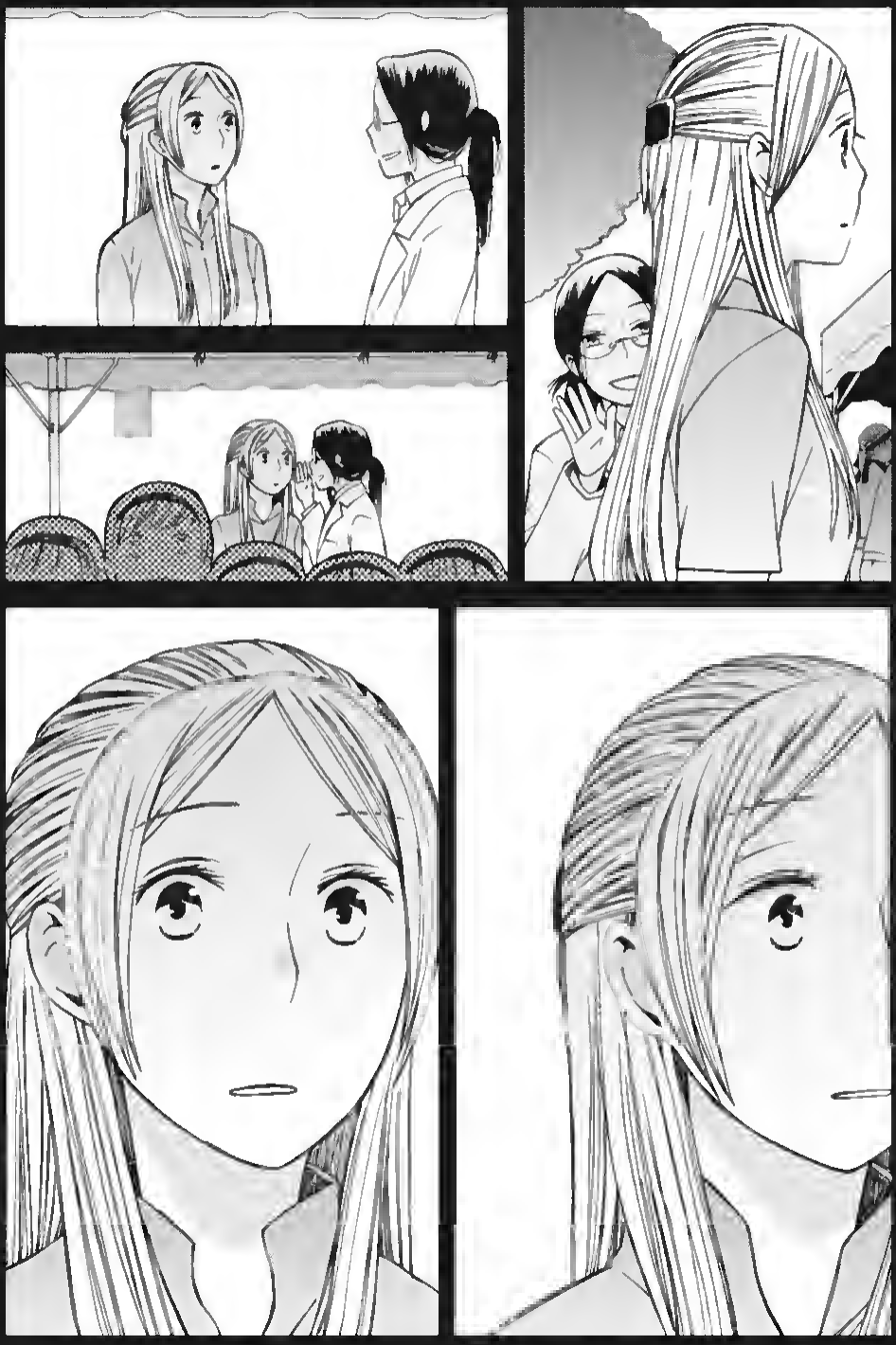
DO YOU REMEMBER...
A RIVALRY BETWEEN HOMEROOM TEACHERS?
THEY'RE LIKE LITTLE BRATS...
...WHAT I SAID LAST TIME?
THAT IF CLASS C WINS THE FESTIVAL...
...I WANT YOU...
...TO HAVE DINNER...
...WITH ME.

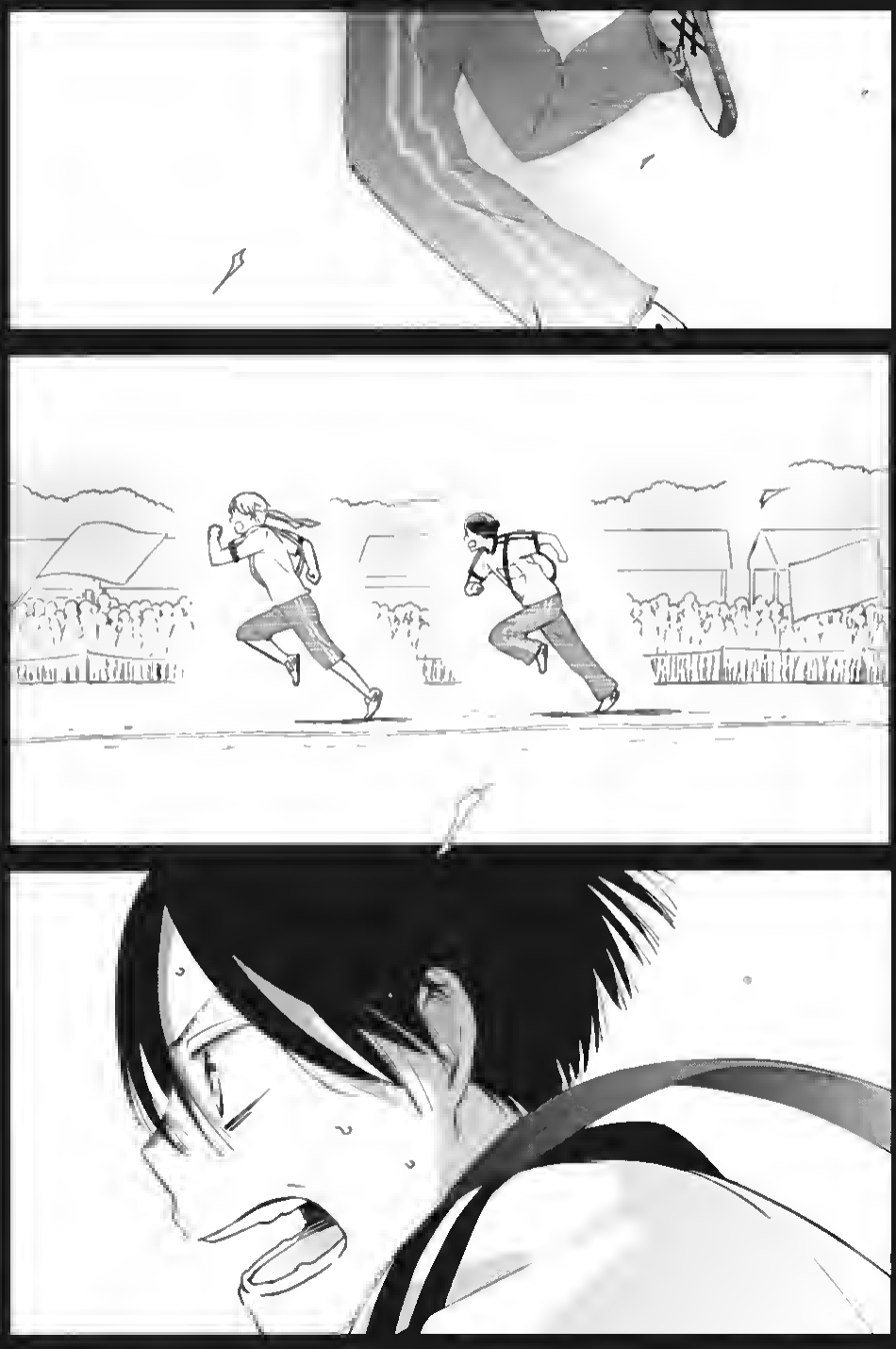

...BECAUSE I KNOW...
...CLASS B WILL WIN.
SURE...
救護テント
FIRST-AID TENT

IT'S SPRAINED TOO.
UH-OH.
IT'S NOT JUST SCRAPED.
LOOK.
IT'S SWOLLEN.
I BET IT HURTS, HUH?
...
IT DOESN'T.

GET ONE OF YOUR CLASSMATES TO FILL IN.
YOU'VE GOT A RELAY COMING UP, RIGHT?
MY ADVICE IS TO SKIP IT.
NAGAI-KUN...
...FROM CLASS 2-B.
I'LL CALL THE FESTIVAL COMMITTEE.
THIS IS NOTHIN'!
DON'T CALL ANYONE.
BASA (RUSTLE)
HYOKO (SHUFFLE)

YOU REAAALLY WANT TO...
...RUN THAT BADLY?
THEN AT LEAST...
...LET ME TAPE IT UP FOR YOU.
Our next event...
...is the finale.
An inter-class compe-tition...
The coed Swedish relay race!
WAAAH!
WAAAH!



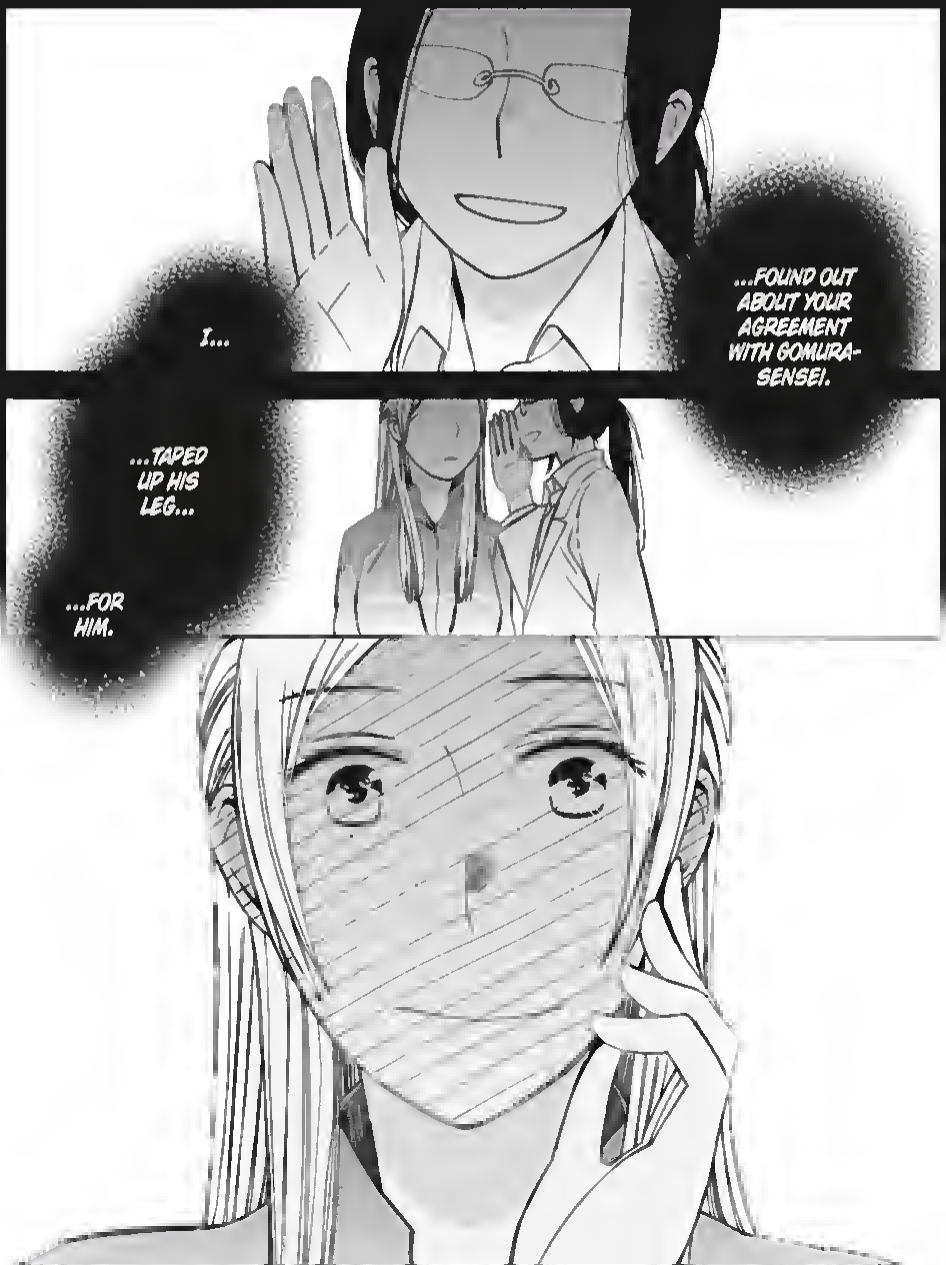


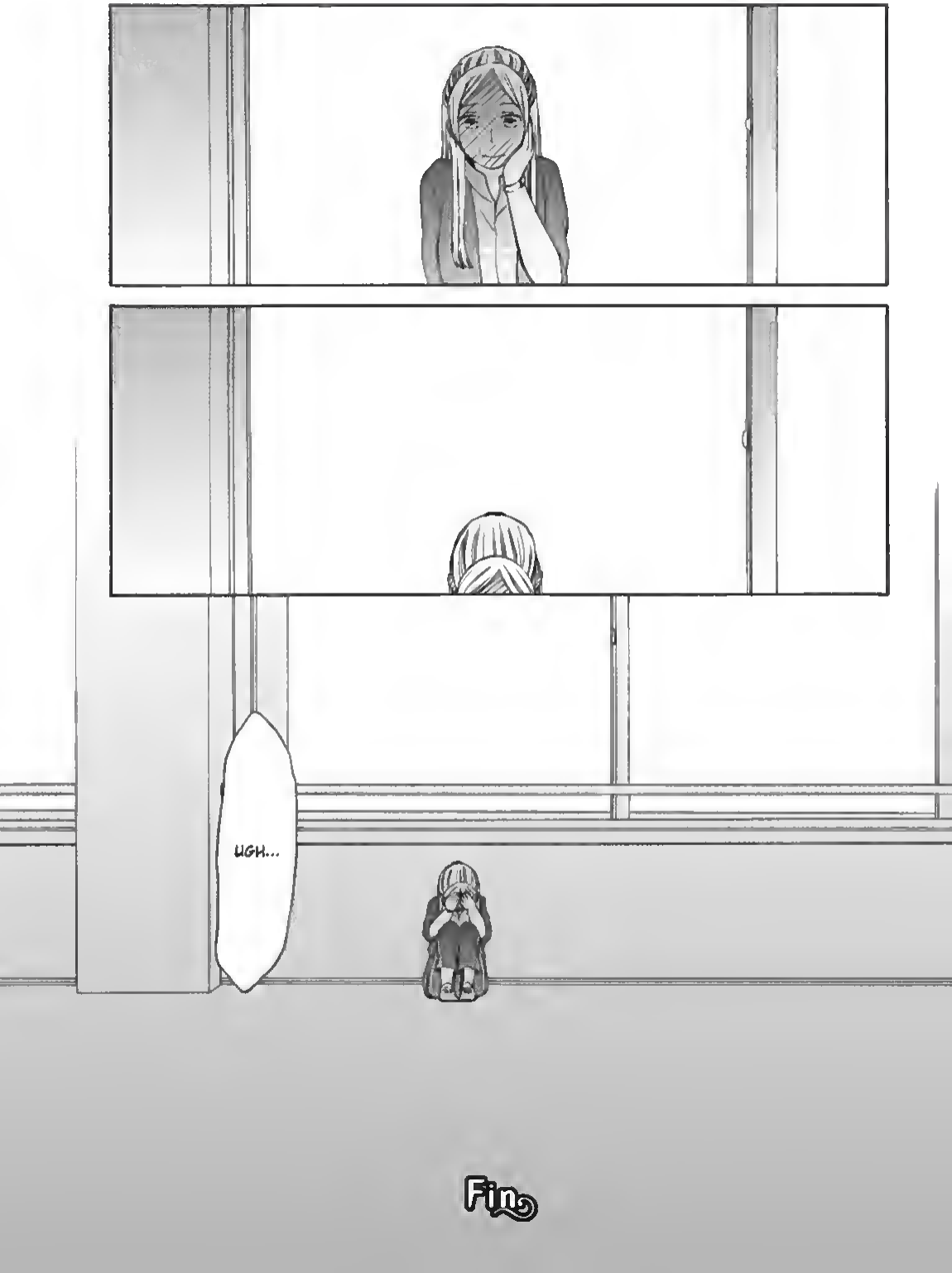
JUICES (LEFT TO RIGHT): STRAWBERRY AU LAIT, TASTY TEA, YOGURT, BANANA, ORANGE

キーン
KIIN (DING)
コーン
KOON (DONG)
カーン
KAAN (DING)
TELL ME.
DID YOU REALLY WANT...
...A KISS FROM ME THAT BADLY?

TO SEE YOU WORKING SO HARD...
IT WAS SO CUTE...
...THAT I COULDN'T HELP BUT LAUGH.

IT SEEMS NAGAI-KUN...



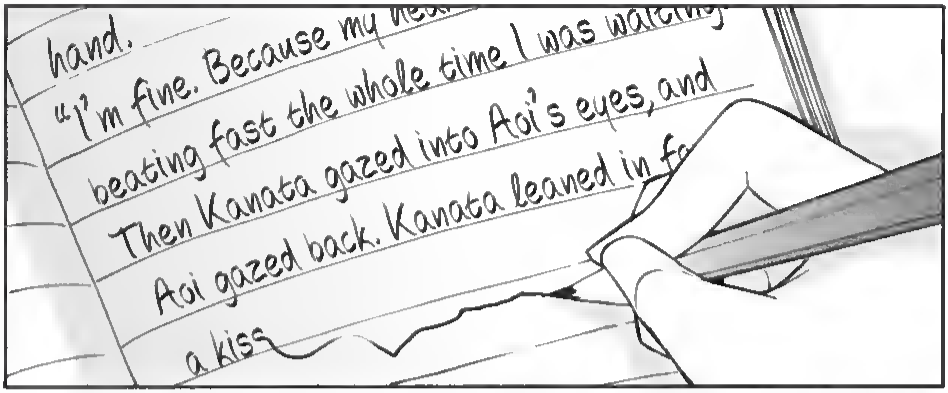


Fin

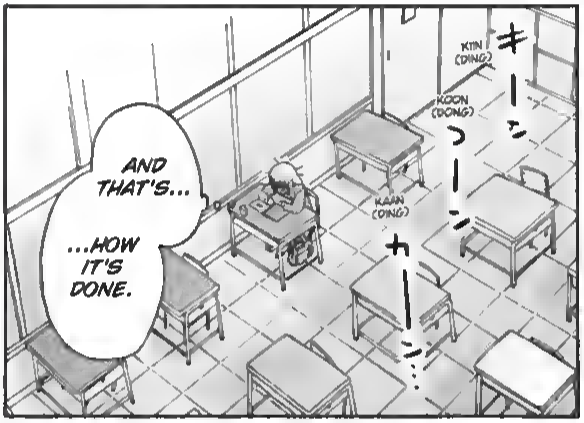
Love ♡ Fourteen

[Intermission 23]

SORRY...
...I'M LATE.
I'M HERE.
SWEAT...
AREN'T YOU COLD?
I'M FINE.
BECAUSE MY HEART WAS BEATING FAST...
...THE WHOLE TIME I WAS WAITING.



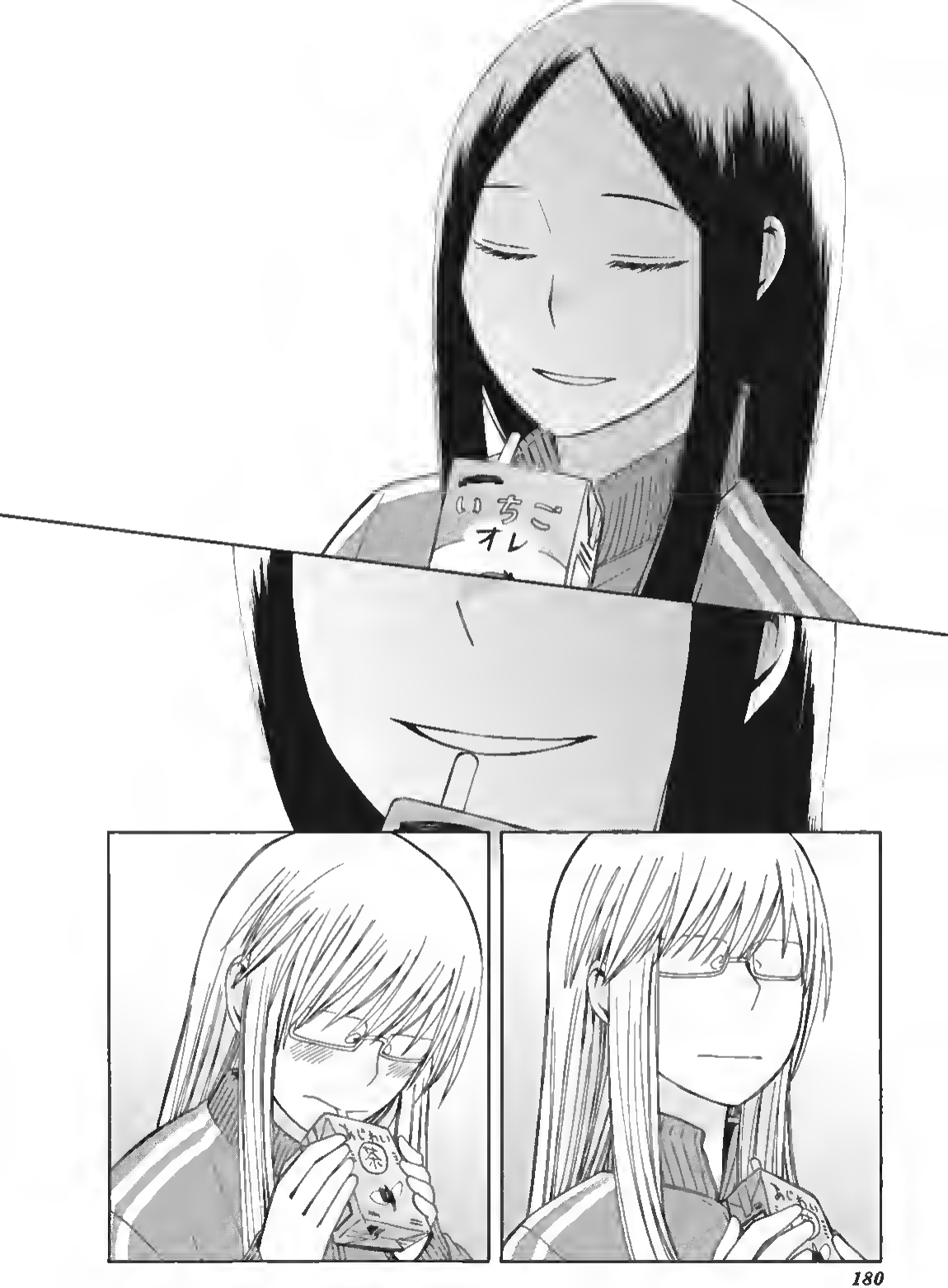
JUICE: STRAWBERRY AU LAIT

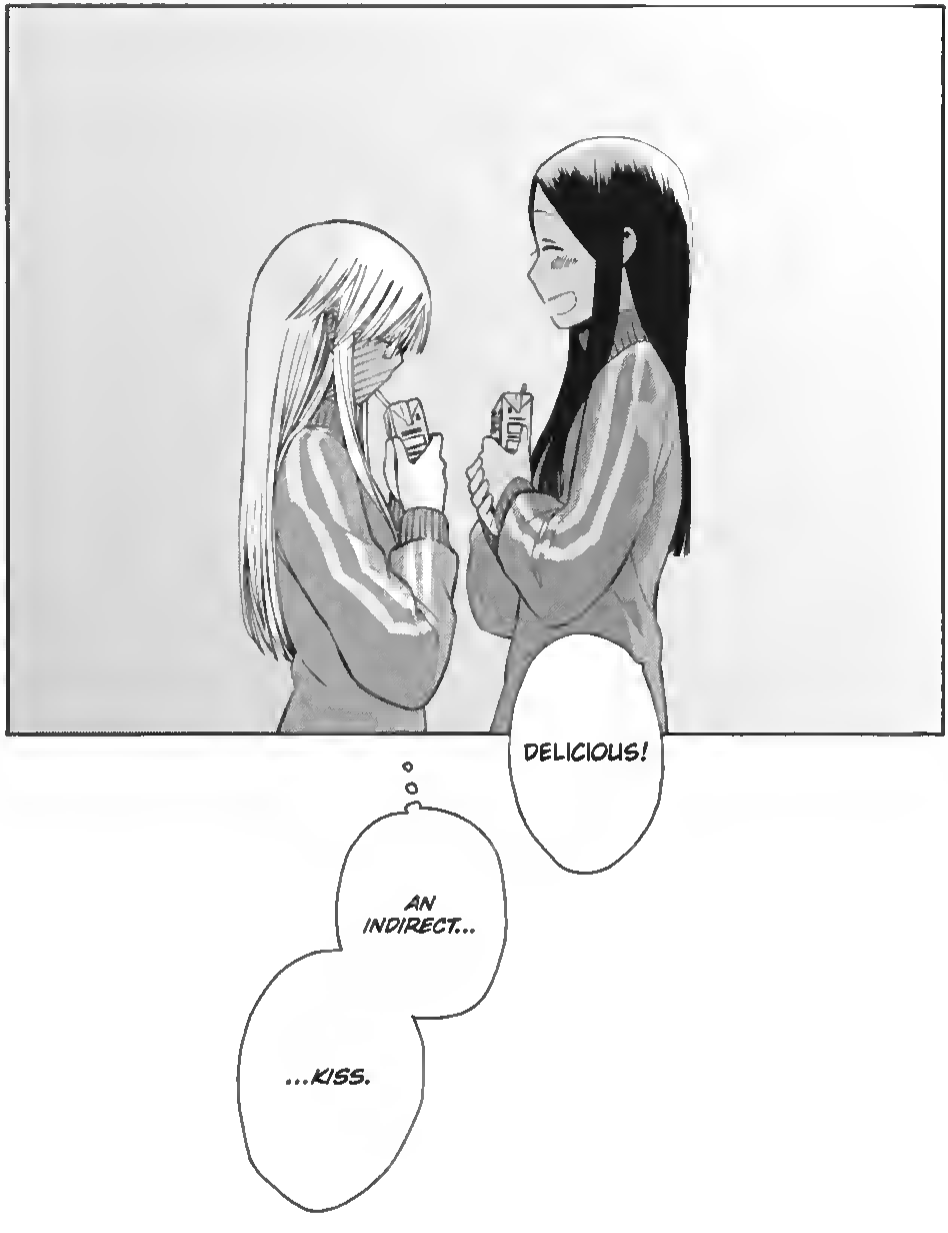


GARA (RATTLE)
PATAN (CLOSE)
.....
LET'S JUST GO HOME.
I WAS ...
...HELPING OUT THE FESTIVAL COMMITTEE.
I WAS WAITING ...
...BECAUSE I THOUGHT I MIGHT BE ABLE TO SEE YOU...
I KNOW.
WHA...?
...LIKE IN MY STORY.
BUT...
...IN REALITY, THIS DISTANCE EXISTS BETWEEN US.
SHIKI-SAN...
...YOU'RE STILL HERE?

OH.
STRAW-BERRY AU LAIT...

YOU DON'T MIND?
.....
WANT SOME?
...AND WENT FOR THE TEA.
...BUT I PLAYED IT COOL IN FRONT OF EVERY-ONE...
I REALLY WANTED TO GET THE STRAWBERRY AU LAIT...
YEAH.
THAT WAS TO CELEBRATE OUR WIN, RIGHT?
250ml
あじわい
茶


いちご
オレ



Fin

Decision at Fourteen

MAYU...
...YOU'RE GOING TO BE LATE.
I WANNA GET A STRAIGHT PERM!
IT CAN'T BE HELPED. THAT'S THE KIND OF HAIR YOU HAVE.
NOT WHILE YOU'RE IN MIDDLE SCHOOL.
MY HAIR WON'T STAY FLAT.
I HATE MY HAIR!
I'M STAYING HOME TODAY!
YOU MOST CERTAINLY ARE NOT!!
UGHH.
TOBO (PLOD)
とぼ
TOBO
とぼ
BUT TODAY'S AN IMPORTANT DAY...
I'M A BRAND-NEW THIRD-YEAR...
...IN A BRAND-NEW CLASS.
始業式
体育館
THIS YEAR FOR SURE...
BOARD: 9:00 - OPENING CEREMONY, MEET IN THE GYM

...I'M GONNA LOSE THE NICKNAME I'VE HAD SINCE ELEMENTARY SCHOOL...
...
"SHAGGY"!
HEY, SHAGGY —!
AH!
NO GOOD. THIS CLASS...
SHAGGY?
SHAGGY, WHAT'S WRONG?
...HAS TOO MANY OF THE SAME PEOPLE FROM LAST YEAR.
BUT...
GARA (RATTLE)
...WITH A NEW CLASS COMES A NEW BALANCE.
FOR INSTANCE ...
...A STUDENT WITH A STRONG PRESENCE...

AND KINDA SCARY, RIGHT?
HISO
HE'S BIG...
WOW.
SO DOI-KUN IS IN CLASS B TOO.
HISO WHISPERS
YEAH...
HISO
IN ELEMENTARY SCHOOL, HE WAS A DOPEY PIPSQUEAK...
...BUT HE SUDDENLY SHOT UP AND IS MORE MANLY NOW.
YAY!
RYOSUKE DOI...
...THE REST OF THE CLASS WILL SURELY FOLLOW HIS LEAD!
IF HE CALLS ME BY MY
HEY.
EEP!
OH.

D—
DOI-KUN...
HE'S HUGE...
LONG TIME NO SEE—
YOU'RE...
...SHAGGY, RIGHT?
IT'S OVER...

OOF.
BIKU (TWITCH)
HEY.
SHAGGY.
GOOD-BYE, MY FULFILLING LIFE...
DON'T GIVE ME "HEY"!
THIS IS ALL YOUR FAULT...
(GLOOM)
AH!
BECAUSE OF YOU...
AND ANY-WAY!
...A GIRL IS OUT HERE, UPSET AND ALONE...
...AND YOU'RE...
.....
YOU'RE...
...MY LAST YEAR OF MIDDLE SCHOOL IS RUINED!
WHAT ARE YOU DOING ...?

"SHAGGY."
MY NICKNAME.
I HATE IT.
BIKU (TWITCH)
びく
WHAT DO YOU MEAN...
..."RUINED"?
.....
じ
JI (STARE)
AH!
わし
WASHI (RUFFLE)
OF COURSE I HATE IT...
'COS MY HAIR'S ALWAYS A MESS, RIGHT?
"SHAGGY"?
I THINK IT'S CUTE.
THE WAY IT CURLS UP AT THE ENDS...

I WANT YOU TO CALL ME BY MY NAME!
THAT'S NOT THE POINT!
KIRI (SHINE)
YOU CAN CALL ME "WIRE-HEAD".
MY HAIR'S STIFF.
ALL RIGHT.
WHAT?
HUH?
HMM...
AH!
HE'S AN IDIOT.
I KNOW!!
I'M RYOSUKE DOI.
YOU COULD AT LEAST REMEMBER MY NAME...
WE WENT TO ELEMENTARY SCHOOL TOGETHER.
MAYU UTSUMI... YOU KNOW...
.....
WHAT IS YOUR NAME AGAIN?
...BUT HE'S STILL AN IDIOT.
I SEE. UTSUMI, HUH?
SHEESH.
HE MAY HAVE GOTTEN TALLER...

I HEAR THAT HAIR GROWS...
...ABOUT TWELVE CENTIMETERS PER YEAR.
I HOPE MINE GROWS OUT THAT LONG...
...BY GRADUATION.

Fin

Special Thanks

Iida-sama of Hakusensha

Kohei Nawata Design

My family My great friends

Sayo Murata-chan

And all of you who are reading this now.

I hope we can meet again in the pages of Volume 5.
Thank you for reading this far!

Spring 2014

水谷フーカ.
Fuka Mizutani

TRANSLATION NOTES

COMMON HONORIFICS:
no honorific: Indicates familiarity or closeness; if used without permission or reason, addressing someone in this manner would constitute an insult.
-san: The Japanese equivalent of Mr./Mrs./Miss. If a situation calls for politeness, this is the fail-safe honorific.
-sama: Conveys great respect; may also indicate that the social status of the speaker is lower than that of the addressee.
-kun: Used most often when referring to boys, this indicates affection or familiarity. Occasionally used by older men among their peers, but it may also be used by anyone referring to a person of lower standing.
-chan: An affectionate honorific indicating familiarity used mostly in reference to girls; also used in reference to cute persons or animals of either gender.
-senpai: A suffix used to address upperclassmen or more experienced coworkers.
-sensei: A respectful term for teachers, artists, or high-level professionals.

Love at Fourteen

MIRROR: FROM THE 21ST GRADUATING CLASS, 1998

BOXES: MATERIALS

Love at Fourteen

LOVE AT FOURTEEN ④

FUKA MIZUTANI

Translation: Sheldon Drzka

Lettering: Lys Blakeslee

This book is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is coincidental.

JUYON-SAI NO KOI by Fuka Mizutani
© Fuka Mizutani 2014
All rights reserved.
First published in Japan in 2014 by HAKUSENSHA, INC., Tokyo.
English language translation rights in U.S.A., Canada and U.K. arranged with
HAKUSENSHA, INC., Tokyo through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo.

English Translation © 2015 by Hachette Book Group, Inc.

Application Copyright © 2010 by Hachette Book Group, Inc.

All rights reserved. In accordance with the U.S. Copyright Act of 1976, the scanning, uploading, and electronic sharing of any part of this book without the permission of the publisher is unlawful piracy and theft of the author's intellectual property. If you would like to use material from the book (other than for review purposes), prior written permission must be obtained by contacting the publisher at permissions@hbgusa.com. Thank you for your support of the author's rights.

Yen Press
Hachette Book Group
1290 Avenue of the Americas
New York, NY 10104

www.HachetteBookGroup.com
www.YenPress.com

Yen Press is an imprint of Hachette Book Group, Inc.
The Yen Press name and logo are trademarks of Hachette Book Group, Inc.

The publisher is not responsible for websites (or their content) that are not owned by the publisher.

First Yen Press ebook Edition: September 2015

ebook ISBN: 978-0-316-39058-7

App ISBN: 978-0-316-39059-0